

raport roczny 2009
annual report



MIEJSKIE PRZEDSIĘBIORSTWO WODOCIĄGÓW I KANALIZACJI
W M.ST. WARSZAWIE SPÓŁKA AKCYJNA



spis treści **table of contents**

2

List Przewodniczącego Rady Nadzorczej
Letter from the Chairman of the Supervisory Board

4

Słowo wstępne od Zarządu
Foreword by the Management Board

6

O Spółce
About the Company

14

Wodociągi
Water Supply System

19

Kanalizacja
Sewerage System

22

Inwestycje
Investment

30

Odpowiedzialność społeczna
Social Responsibility

35

Kalendarium
Calendar



Szanowni Państwo,

w imieniu Rady Nadzorczej zachęcam Państwa do lektury Raportu Roczny 2009 Miejskiego Przedsiębiorstwa Wodociągów i Kanalizacji w m.st. Warszawie S.A.

Rok 2009 pełen był trudnych wyzwań, zarówno w zakresie realizacji Projektu „Zaopatrzenie w wodę i oczyszczanie ścieków w Warszawie” współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej, jak i bieżących inwestycji, zaplanowanych w Wieloletnim Planie Inwestycyjnym na lata 2009-2015.

Szczególnie istotny jest fakt, iż pomimo olbrzymiego obciążenia inwestycyjnego, Spółka po raz kolejny osiągnęła dodatni wynik finansowy. Jest to efekt procesu doskonalenia zarządzania przedsiębiorstwem, dużego zaangażowania wysoko wyspecjalizowanej kadry pracowniczej oraz dobrej współpracy Zarządu Spółki z władzami Warszawy, a także z obsługiwanyymi przez MPWiK gminami.

Ponadto, Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji w m.st. Warszawie S.A., nie zapominając o misji na rzecz mieszkańców aglomeracji warszawskiej, prowadzi bardzo aktywne działania o znaczeniu proekologicznym i edukacyjnym, co przyczynia się do poprawy jego wizerunku. Przed Spółką następane, równie trudne wyzwania, jednakże jestem przekonany, że dzięki wysokim umiejętnościom i zaangażowaniu pracowników Spółki, sprostamy ambitnym planom. Wyrażam nadzieję, iż 2010 rok będzie równie pomyślny dla działalności i rozwoju przedsiębiorstwa.

W imieniu Rady Nadzorczej dziękuję władzom m.st. Warszawy, zarządowi Spółki oraz jej Pracownikom za kolejny rok wspólnej, efektywnej pracy, życząc jednocześnie dalszych sukcesów.

Marek Andruk
Przewodniczący Rady Nadzorczej
MPWiK w m.st. Warszawie S.A.

Dear Sir/Madam,

it is my pleasure on behalf of the Board to present to you the 2009 Annual Report of Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji w m.st. Warszawie S.A. (the Municipal Water Supply and Sewerage Company in Warsaw Joint Stock Company).

The Company faced many difficult challenges in 2009, related to both the “Water Supply and Wastewater Treatment in Warsaw” project, co-funded by the European Union, and current investment projects included in the long-term Investment Plan for 2009-2015.

It is particularly important to note that, despite enormous outlays, the company once again turned a profit. This was possible due to improvements in company management, the commitment of highly skilled workforce and good cooperation between the Board on the one hand, and Warsaw authorities and municipalities served by our Company on the other.

Furthermore, aware of its mission to serve the agglomeration of Warsaw, the Company has been actively pursuing environmental and educational projects, which helped improve its public image.

The Company faces new, equally difficult challenges, but I am fully confident that the great skills and commitment of its staff will enable it to achieve its ambitious goals. It is my sincere hope that the year 2010 will be as successful in terms of business and company growth as the previous year.

On behalf of the Supervisory Board, I would like to thank the municipal authorities of Warsaw, the Board of the Company and its employees for yet another year of effective cooperation and wish you all further success.

Marek Andruk
Chairman of the Supervisory Board
MPWiK w m.st. Warszawie S.A.



Szanowni Państwo,

przedkładamy Państwu Raport Roczny 2009 Miejskiego Przedsiębiorstwa Wodociągów i Kanalizacji w m.st. Warszawie S.A., w którym zostały zamieszczone najważniejsze informacje podsumowujące ubiegłoroczną działalność Spółki. Miniony rok był szczególny, zarówno pod względem realizacji planu gospodarczego, jak i zakresu wykonanych inwestycji infrastrukturalnych, największych w historii Spółki. W styczniu rozpoczęliśmy podstawowe prace budowlane związane z modernizacją i rozbudową Zakładu Oczyszczalni Ścieków „Czajka”. Równocześnie przystąpiliśmy do budowy kolektorów przesyłowych ścieków z lewobrzeżnej Warszawy do oczyszczalni. Powyższe zadania inwestycyjne mają kluczowe znaczenie dla uporządkowania gospodarki ściekowej stolicy. Mają też bezpośredni wpływ na poprawę czystości wody w Wiśle i Bałtyku. To wyjaśnia, dlaczego realizacja Projektu Warszawskiego, dofinansowanego przez Unię Europejską, jest naszym priorytetowym zadaniem. W ramach Projektu modernizujemy również stacje uzdatniania wody oraz sieć wodociągową, systematycznie podnosząc jakość usług.

W 2009 roku powiększyliśmy grono naszych klientów, rozbudowując sieć oraz przejmując do eksploatacji sieć kanalizacyjną w części dzielnicy Rembertów. Spółka zintensyfikowała działalność dla dobra publicznego, angażując się w przedsięwzięcia o charakterze proekologicznym, społecznym i kulturowym. W roku sprawozdawczym rozpoczęliśmy trzeci etap Programu Edukacji Ekologicznej, uruchomiliśmy Centrum Informacyjne „Czajka”, aktywnie uczestniczyliśmy w wymianie doświadczeń i działalności na rzecz rozwoju i poprawy jakości usług wodociągowych i kanalizacyjnych w aglomeracji warszawskiej, Polsce i Europie.

Ubiegły rok, mimo ogromnego obciążenia inwestycyjnego, przyniósł dobre wyniki finansowe oraz wzrost wartości Spółki. Przed nami kolejne wyzwania, ale patrzymy w przyszłość z optymizmem. Projekt Warszawski jest skutecznie realizowany, model jego finansowania został dopracowany w szczegółach, zaś zaktualizowana strategia pozwala na realizację celów.

Wypełnianie tak trudnych zadań nie byłoby możliwe bez wsparcia pozostałych organów Spółki oraz całej naszej Załogi. Dziękujemy za dotychczasowe wsparcie Pani Hannie Gronkiewicz-Waltz, Prezydentowi m.st. Warszawy, oraz Radzie Nadzorczej Miejskiego Przedsiębiorstwa Wodociągów i Kanalizacji w m.st. Warszawie S.A. Zarówno zarząd, jak i pracownicy Spółki będą również w roku bieżącym kontynuowali realizację rozpoczętych zadań z pełnym zaangażowaniem. Zachęcamy Państwa do lektury raportu i zapoznania się z bieżącą działalnością Spółki na naszej stronie internetowej www.mpwik.com.pl.

Zarząd MPWiK w m.st. Warszawie S.A.



**Prezes Zarządu
Henryk Brzuchacz**





Członek Zarządu
Hanna Krajewska



Członek Zarządu
Adam Chwieduk



Członek Zarządu
Krzysztof Sirko

Dear Sir/Madam,

it is my pleasure to present to you the 2009 Annual Report of Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji w m.st. Warszawie S.A. (the Municipal Water Supply and Sewerage Company in Warsaw Joint Stock Company), where you will find the most important information on Company operations in the previous year.

Last year was quite exceptional, both as regards the implementation of the economic plan and the extent of infrastructure investments, the largest in the history of the Company. In January we started construction work related to the modernisation and expansion of the "Czajka" Sewage Treatment Plant. At the same time we began to build delivery sewers to carry wastewater from left-bank Warsaw districts to the treatment plant. These investment projects are critical to the solution of Warsaw's sewage management problems. They will also have a direct impact on the quality of water in the Vistula and the Baltic. This is the reason why the Warsaw Project, co-funded by the European Union, is our top priority. As part of the Project, we have also been modernising water treatment plants and the water mains network, steadily improving the quality of service.

In 2009 we have gained new customers, expanding the network and taking over the operation of the sewage system in parts of Rembertów.

In 2009, the Company stepped up its efforts to serve the public good by getting involved in environmental, social and cultural projects. During the reporting year we started the third phase of the Environmental Education Program, opened the "Czajka" Information Centre and actively participated in experience sharing programs and activities for the development and improvement of water supply and sewerage services in the agglomeration of Warsaw, in Poland and in Europe.

In spite of enormous outlays, the company turned a profit last year and increased its value. We face new challenges, but we look to the future with confidence. The Warsaw Project is being effectively implemented, its funding model has been worked out in detail and current strategy will allow its objectives to be achieved.

It would not have been possible to perform such difficult tasks without the support of the rest of the company and its entire staff. We wish to thank Ms. Hanna Gronkiewicz-Waltz, Mayor of Warsaw, and the Supervisory Board of Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji w m.st. Warszawie S.A. for their support. The Management Board and company employees will continue to perform their duties with the same commitment in the current year.

We encourage you to read the report and find out more about the Company's current operations on our website www.mpwik.com.pl.

The Board of MPWiK w m.st. Warszawie S.A.



o Spółce *about the Company*

Charakterystyka przedsiębiorstwa, podstawowe dane
Company profile, basic data

Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji w m.st. Warszawie S.A. (MPWiK) jest przedsiębiorstwem użyteczności publicznej. Działalność podstawowa Spółki to pobór, uzdatnianie i dystrybucja wody oraz odprowadzanie i oczyszczanie ścieków.

The Municipal Water Supply and Sewerage Company in Warsaw Joint Stock Company (MPWiK) is a public utility enterprise. The Company's core business comprises the intake, treatment and distribution of water, and the discharge and treatment of sewage.

FAKTY

MPWiK to największe w Polsce przedsiębiorstwo wodociągo-wo-kanalizacyjne, które:

- produkuje dziennie ponad 365 mln litrów uzdatnionej wody dla odbiorców w Warszawie i okolicach,
- oczyszcza ponad 275 mln litrów ścieków na dobę,
- eksploatuje i utrzymuje 3200 km sieci wodociągowej i 2700 km sieci kanalizacyjnej,
- realizuje największy w Unii Europejskiej projekt związany z gospodarką wodno-ściekową „Zaopatrzenie w wodę i odprowadzanie ścieków w Warszawie”.

Firma istnieje od 1886 roku. Od 1 stycznia 2003 roku działa jako spółka akcyjna pod nazwą Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji w m.st. Warszawie S.A. Jedynym akcjonariuszem Spółki jest miasto stołeczne Warszawa. Kapitał zakładowy MPWiK na dzień 31 grudnia 2009 roku wynosił 1 871 064 600 złotych (kapitał wpłacony 1 721 064 600 zł).

CELE

Główne cele Spółki to:

- zapewnienie ciągłości dostaw wody i odprowadzania ścieków w warunkach normalnej pracy systemu wodociągowego i kanalizacyjnego oraz w przypadku wystąpienia różnego rodzaju zagrożeń,
- poprawa jakości usług wodociągowo-kanalizacyjnych świadczonych na rzecz mieszkańców Warszawy i gmin podwarszawskich, w tym poprawa jakości dostarczanej wody, ze szczególnym uwzględnieniem walorów organoleptycznych (smaku i zapachu),
- zapewnienie coraz większej liczbie mieszkańców dostępu do sieci wodociągowo-kanalizacyjnej,
- racjonalizacja kosztów działalności przedsiębiorstwa,
- oczyszczanie wszystkich ścieków wprowadzanych do sieci kanalizacyjnej.

FACTS

MPWiK is the largest water supply and sewerage utility in Poland, which:

- produces more than 365 million litres of purified water daily for users in and around Warsaw,
- treats more than 275 million litres of sewage per day,
- operates and maintains 3200 km of water supply network and 2700 km of sewerage network,
- is implementing the largest water and sewage management project in the European Union “Water Supply and Wastewater Treatment in Warsaw”.

The Company has been in existence since 1886. Since 1 January 2003, it has been operating as a joint-stock company under the name of Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji w m.st. Warszawie S.A. (Municipal Water Supply and Sewerage Company in Warsaw Joint Stock Company). The sole shareholder of the Company is the Capital City of Warsaw.

The share capital of MPWiK as at 31 December 2009 amounted to PLN 1,871,064,600 (with paid up capital of PLN 1,721,064,600).

OBJECTIVES

The Company's principal objectives are to:

- ensure continuous water supply and sewage disposal under conditions of normal operation of the water supply and sewerage system and in all kind of emergencies,
- improve the quality of water supply and sewerage services provided to the inhabitants of Warsaw and the surrounding municipalities, which includes improving the quality of the water supplied, with special focus on organoleptic properties (taste and smell),
- provide an increasing number of inhabitants with access to the water supply and sewerage network,
- rationalise the operating costs of the enterprise,
- treat all sewage discharged into the sewerage network.

*dzienna produkcja uzdatnionej wody
daily production of purified water*

365 000 000 *litrów / litres*



WŁADZE SPÓŁKI W 2009 ROKU

COMPANY AUTHORITIES IN 2009

SKŁAD RADY NADZORCZEJ / COMPOSITION OF THE SUPERVISORY BOARD

Marek Andruk	Przewodniczący Rady / Chairman of the Board Członek Rady / Member of the Board	od / since 07.12.2007 r. od / from 20.02.2007 r. do / to 07.12.2007 r.
Jarosław Dąbrowski	Członek Rady / Member of the Board	od / since 20.02.2007 r.
Adam Pietrasik	Członek Rady / Member of the Board	od / since 20.02.2007 r.
Tomasz Dudewicz	Członek Rady – Sekretarz Member of the Board – Secretary	od / since 12.05.2008 r.
Olgierd Tarłowski	Członek Rady / Member of the Board	od / since 12.05.2008 r.
Leszek Drogosz	Członek Rady / Member of the Board	od / since 30.06.2009 r.

W 2009 roku miała miejsce jedna zmiana w składzie Rady Nadzorczej MPWiK. Nadzwyczajne Walne Zgromadzenie powołało na Członka Rady Leszka Drogosza.

2009 saw one change in the composition of the Supervisory Board MPWiK. The Extraordinary General Meeting appointed Leszek Drogosz as Member of the Board.

SKŁAD ZARZĄDU / COMPOSITION OF THE MANAGEMENT BOARD

Henryk Brzuchacz	Prezes Zarządu / President of the Board Członek Zarządu / Member of the Board	od / since 11.07.2008 r. od / from 19.03.2007 r. do / to 11.07.2008 r.
Krzysztof Sirko	Członek Zarządu / Member of the Board	od / since 19.03.2007 r.
Hanna Krajewska	Członek Zarządu / Member of the Board	od / since 23.04.2007 r.
Adam Chwieduk	Członek Zarządu / Member of the Board	od / since 13.02.2008 r.

PRACOWNICY

EMPLOYEES

Przeciętne miesięczne zatrudnienie w roku 2009 (etaty) Average monthly employment in 2009 (FTUs)			Stan zatrudnienia na dzień 31.12.2009 r. (etaty) Employment as at 31 December 2009 (FTUs)		
Stanowiska robotnicze manual workers	Stanowiska nierobotnicze non-manual employees	Razem total	Stanowiska robotnicze manual workers	Stanowiska nierobotnicze non-manual employees	Razem total
1 494,47	1 276,14	2 770,61	1 491,00	1 294,15	2 785,15

przychody ze sprzedaży w 2009 roku
revenue from sales in 2009

833

192 900 zł / PLN

WIELKOŚĆ I STRUKTURA SPRZEDAŻY W 2009 ROKU**VOLUME AND STRUCTURE OF SALES IN 2009****SPRZEDAŻ PODSTAWOWA* W ZŁ / CORE SALES* IN PLN**

Wartość netto / Net value	VAT	Wartość brutto / Gross value
818 831 413,14	57 333 604,72	876 165 017,86

SPRZEDAŻ POZOSTAŁA W ZŁ / OTHER SALES IN PLN**

Wartość netto / Net value	VAT	Wartość brutto / Gross value
10 649 350,90	2 030 144,80	12 679 495,70

SPRZEDAŻ ŚRODKÓW TRWAŁYCH W ZŁ / SALES OF TANGIBLE FIXED ASSETS IN PLN

Wartość netto / Net value	VAT	Wartość brutto / Gross value
336 467,81	48 705,89	385 173,70

**RAZEM SPRZEDAŻ PODSTAWOWA, POZOSTAŁA ORAZ ŚRODKÓW TRWAŁYCH W ZŁ
TOTAL CORE SALES, OTHER AND OF FIXED ASSETS IN PLN**

Wartość netto / Net value	VAT	Wartość brutto / Gross value
829 817 231,85	59 412 455,41	889 229 687,26

*) bez przesunięcia sprzedaży (z uwzględnieniem przychodów z tytułu eksploatacji przepompowni wód deszczowych)

**) bez przesunięcia sprzedaży (bez uwzględnienia faktur zaliczkowych)

*) without sales transfer (including revenue from the operation of the rain-water pumping station)

**) without sales transfer (excluding advance payment invoices)

PRZYCHODY ZE SPRZEDAŻY W 2009 ROKU

W 2009 roku przychody ze sprzedaży i zrównane z nimi zostały zrealizowane na kwotę 833 192,9 tys. zł. Główny udział (98,5%) w tych przychodach stanowią przychody z działalności podstawowej, czyli przychody z tytułu dostawy wody, odprowadzania ścieków oraz usług oczyszczania ścieków. Ponadto na przychody składają się przychody z działalności pomocniczej (0,9%), pozostałe przychody (0,3%), przychody ze sprzedaży towarów i materiałów (0,1%), wartość produktów na własne potrzeby jednostki oraz zmiana stanu produktów (0,3%), które nie wpływają znacząco na wyniki osiągnięte przez MPWiK.

REVENUE FROM SALES IN 2009

In 2009, revenue on sales and sales equivalents totalled PLN 833,192,900. The main share (98.5%) in the revenue is represented by revenue from ordinary activities, i.e. revenue from water supply, sewage discharge and sewage treatment services. In addition, revenue consists of revenue from auxiliary activities (0.9%), other revenue (0.3%), revenue from the sale of goods and materials (0.1%), the cost of manufacturing products for the entity's own requirements, and the change in finished products (0.3%), which do not have a material effect on the results reported by MPWiK.

**PRZYCHODY ZE SPRZEDAŻY W 2009 ROKU Z PODZIAŁEM NA RODZAJE DZIAŁALNOŚCI (tys. zł)
REVENUE FROM SALES IN 2009, BY BUSINESS CATEGORY (PLN '000s)**

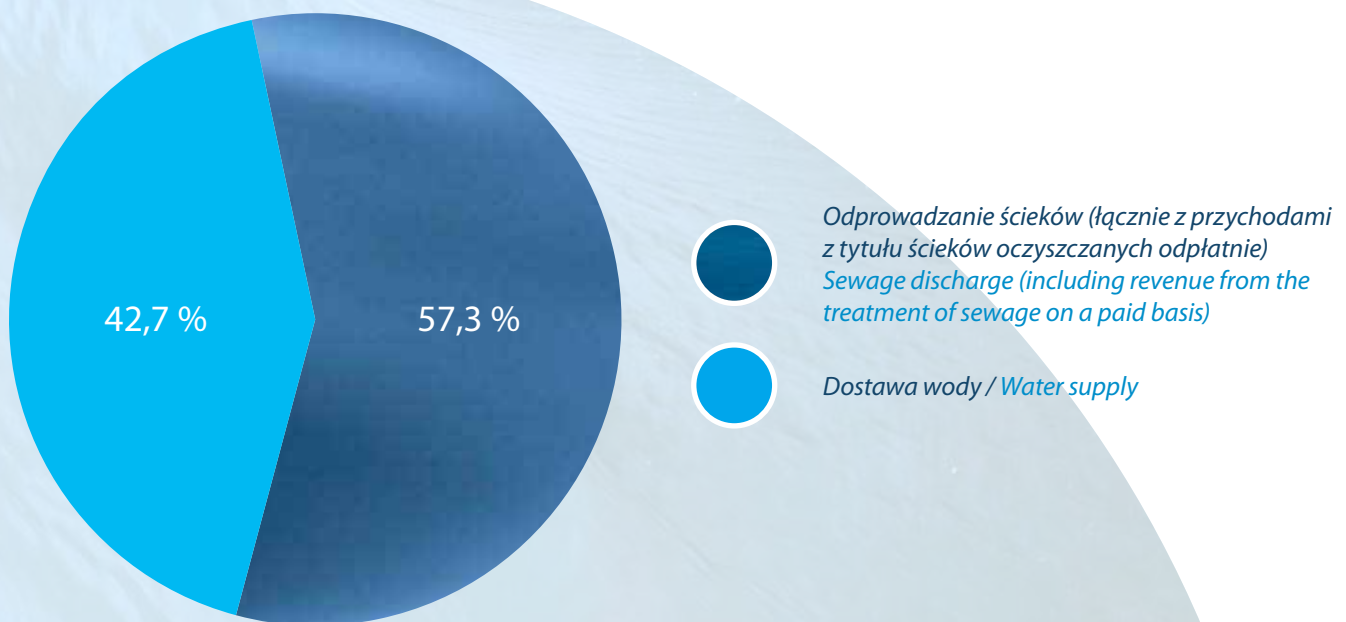
Przychody z tytułu usług dostawy wody, odprowadzania ścieków i oczyszczania ścieków	820 452,1	Revenue from water supply, sewage collecting and sewage treatment services
Przychody z działalności pomocniczej	7 178,4	Revenue from auxiliary activities
Pozostałe przychody	2 856,4	Other revenue
Przychody ze sprzedaży towarów i materiałów	614,5	Revenue from the sale of goods and raw materials
Koszt produktów na własne potrzeby jednostki oraz zmiana stanu produktów	2 091,5	Cost of manufacturing products for the entity's own requirements and change in finished products
Razem	833 192,9	Total



PRZYCHODY Z DZIAŁALNOŚCI PODSTAWOWEJ W 2009 ROKU (tys. zł)
REVENUE FROM ORDINARY ACTIVITIES IN 2009 (PLN '000s)

Przychody z tytułu dostawy wody, w tym:	350 306,5	Revenue from water supply, including:
z tytułu usług świadczonych w ramach zbiorowego zaopatrzenia w wodę	341 891,0	collective water supply services
z tytułu usług świadczonych na podstawie kodeksu cywilnego	8 415,6	services provided under the Civil Code
Przychody z tytułu odprowadzania ścieków, w tym:	463 839,0	Revenue from sewage discharge, including:
z tytułu usług świadczonych w ramach zbiorowego odprowadzania ścieków	449 861,7	collective sewage treatment services
z tytułu usług świadczonych na podstawie kodeksu cywilnego	13 977,3	services provided under the Civil Code
Przychody z tytułu ścieków oczyszczonych odpłatnie oraz z tytułu eksploatacji przepompowni (na podstawie kodeksu cywilnego)	6 306,6	Revenue from the treatment of sewage on a paid basis and pumping station operations (under the Civil Code)
Razem	820 452,1	Total

STRUKTURA PRZYCHODÓW Z TYTUŁU USŁUG DOSTAWY WODY, ODPROWADZANIA I OCZYSZCZANIA ŚCIEKÓW
STRUCTURE OF REVENUE FROM WATER SUPPLY, SEWAGE DISCHARGE AND TREATMENT SERVICES



Na kwotę przychodów z tytułu dostawy wody w 2009 roku składają się przychody z tytułu usług świadczonych w ramach zbiorowego zaopatrzenia w wodę (97,6%) oraz przychody z tytułu usług świadczonych na podstawie przepisów kodeksu cywilnego (2,4%).

Zbliżony udział kształtuje się w przychodach z tytułu odprowadzania ścieków – w ramach zbiorowego odprowadzania ścieków 97% i na podstawie kodeksu cywilnego 3%.

ZINTEGROWANY SYSTEM ZARZĄDZANIA

Od 2008 roku w Spółce funkcjonuje Zintegrowany System Zarządzania (zgodny z wymaganiami norm PN-EN ISO 9001:2001, PN-EN ISO 14001:2005, PN-N-18001:2004).

W lipcu 2009 roku w MPWiK miał miejsce zewnętrzny audyt skuteczności funkcjonowania systemów zarządzania oraz wdrożenia zmian wynikających z nowego wydania normy ISO 9001. Audytorzy z jednostki certyfikującej badali działania przedstawicieli najwyższego kierownictwa Spółki oraz wybranych zakładów i jednostek organizacyjnych, wysoko oceniając zaangażowanie pracowników w wykonywane prace, szczególnie w obszarze bezpieczeństwa i higieny pracy, reagowania na sytuacje awaryjne oraz prowadzenia audytów wewnętrznych.

The water supply revenue in 2009 consists of revenue from collective water supply services (97.6%) and revenue from services provided under the Civil Code (2.4%).

Similar shares apply to revenue from sewage discharge – as part of collective sewage discharge 97% and under the Civil Code 3%.

INTEGRATED MANAGEMENT SYSTEM

The Integrated Management System has been in place at the Company since 2008, meeting the requirements of the PN-EN ISO 9001:2001, PN-EN ISO 14001:2005, PN-N-18001:2004 standards.

In July 2009, an external audit was carried out at MPWiK, aimed to assess the effectiveness of the operation of management systems and implementation of changes arising from the new edition of the ISO 9001 standard. Auditors from the certification body evaluated the activities of the Company's senior management as well as selected plants and organisational units, highly approving of the employees' commitment to their responsibilities, especially in the field of occupational health and safety, responding to emergencies, and internal audit.

Spółka jest zarejestrowana pod numerem KRS 0000146138 w Sądzie Rejonowym dla Miasta Stołecznego Warszawy w Warszawie, XII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego.
NIP: 525-000-56-62
REGON: 015314758

The Company is registered under number KRS 0000146138 with the District Court for the Capital City of Warsaw, in Warsaw, 12th Commercial Department of the National Court Register. Tax identification number NIP: 525-000-56-62. Business registration number REGON: 015314758

przychody z działalności podstawowej w 2009 r.
revenue from ordinary activities in 2009

820 452 100 zł / PLN

ZAKŁADY MPWIK W M.ST. WARSZAWIE S.A.

WARSAW MPWIK PLANTS

ZAKŁAD WODOCIĄGU CENTRALNEGO

zaopatruje w wodę tereny lewobrzeżnej części Warszawy oraz miasta: Piaseczno, Lesznowolę, Babice Stare, Raszyn, Pruszków, Piastów, Michałowice. Woda jest pobierana z Wisły poprzez ujęcia brzegowe oraz ujęcie infiltracyjne Wodociągu Praskiego („Gruba Kaśka”). Produkcja wodociągu pokrywa połowę zapotrzebowania stolicy na wodę.



THE CENTRAL WATERWORKS PLANT

supplies water to left-bank part of Warsaw and the towns Piaseczno, Lesznowola, Babice Stare, Raszyn, Pruszków, Piastów, Michałowice. Water is drawn from the Vistula via on-shore intakes and the Praga Waterworks' infiltration intake (“Gruba Kaśka”). The output of the waterworks covers half of the capital city's water demand.

ZAKŁAD WODOCIĄGU PRASKIEGO

zaopatruje w wodę ok. 20% ludności Warszawy. Obsługuje obie strony Wisły: część Pragi Północ, Targówka, Pragi Południe, Rembertowa oraz Powiśle, Czerniaków, Sadybę, Stegny i Wilanów. Woda pobierana jest spod dna Wisły poprzez ujęcie infiltracyjne („Gruba Kaśka”) oraz ujęcia uzupełniające. W Zakładzie Wodociągu Praskiego pracują też lokalne stacje uzdatniania wody, pozyskujące wody głębinowe.



THE PRAGA WATERWORKS PLANT

supplies water to about 20% of Warsaw's population. It serves both sides of the Vistula: a part of Praga Północ, Targówek, Praga Południe, Rembertów, and Powiśle, Czerniaków, Sadyba, Stegny and Wilanów. Water is drawn from under the bottom of the Vistula via the infiltration intake “Gruba Kaśka”) and supplementary intakes. The Praga Waterworks Plant also operates local water purification plants, which draw water from deep wells.

ZAKŁAD WODOCIĄGU PÓŁNOCNEGO

znajduje się w Wieliszewie. Ujmuje wodę powierzchniową z Jeziora Zegrzyńskiego poprzez ujęcia brzegowe, zaopatrując w wodę północne i centralne dzielnice lewobrzeżnej Warszawy oraz północne dzielnice prawobrzeżnej Warszawy: Białołękę, Bielany, Bemowo, Targówek, Pragę Północ, część Woli, Żoliborza, Pragi Południe, Rembertowa.



THE NORTH WATERWORKS PLANT

is situated in Wieliszew. It takes water from Zegrzyńskie Lake, through on-shore intakes, supplying it to the northern and central districts of left-bank Warsaw, and the northern districts of left-bank Warsaw: Białołęka, Bielany, Bemowo, Targówek, Praga Północ, as well as parts of Wola, Żoliborz, Praga Południe and Rembertów.

ZAKŁAD OCZYSZCZALNI ŚCIEKÓW „CZAJKA”

to jedna z największych oczyszczalni w Polsce. Przyjmuje w ciągu doby około 180 tys. m³ ścieków z prawobrzeżnych dzielnic Warszawy oraz okolicznych gmin: Legionowa, Zielonki, Jabłonny, Marek i Ząbek. Oczyszczalnia „Czajka” jest obecnie modernizowana i rozbudowywana (patrz rozdz. Inwestycje).



“CZAJKA” SEWAGE TREATMENT PLANT

is one of the largest treatment plants in Poland. It receives about 180,000 m³ of sewage a day from the right-bank districts of Warsaw and the surrounding municipalities: Legionowo, Zielonka, Jabłonna, Marki and Ząbki. The facility is currently being upgraded and expanded (see Investment section).

ZAKŁAD OCZYSZCZALNI ŚCIEKÓW „POŁUDNIE”

przyjmuje w ciągu doby około 70 tys. m³ ścieków z południowej części lewobrzeżnej Warszawy. Ze względu na bliskość zabudowy mieszkaniowej oczyszczalnia jest obiektem całkowicie zhermetyzowanym, a powietrze odciągane z obiektów oczyszczane jest w układzie dezodoryzacji.



“POŁUDNIE” SEWAGE TREATMENT PLANT

receives about 70,000 m³ of sewage a day from the southern part of left-bank Warsaw. Owing to the proximity of residential development, the plant is fully sealed, and air drawn from the facilities is treated by an odour removal system.

ZAKŁAD KANALIZACJI OBRZEŻA JEZIORA ZEGRZYŃSKIEGO

eksploatuje system kanalizacji sanitarnej w strefie pośredniej ochrony sanitarnej ujęcia wody dla Wodociągu Północnego na terenie gmin: Wieliszew, Serock i Nieporęt oraz oczyszczalnię ścieków „Dębe” o przepustowości 17 tys. m³/d. Do oczyszczalni dopływa ok. 4 tys. m³ ścieków na dobę.



THE SEWERAGE SYSTEM PLANT FOR THE EDGE OF ZEGRZYŃSKIE LAKE

operates a sanitary sewerage system in an indirect sanitary protection zone for the water intake for the North Waterworks, within the municipalities of Wieliszew, Serock and Nieporęt, as well as the “Dębe” sewage treatment plant with a throughput of 17,000 m³/day. The treatment plant receives about 4,000 m³ of sewage a day.

ZAKŁAD WODOCIĄGÓW I KANALIZACJI W PRUSZKOWIE

został włączony w strukturę MPWiK w 1975 r. Do zadań Zakładu należy eksploatacja oczyszczalni ścieków w Pruszkowie oraz eksploatacja sieci wodociągowej i kanalizacyjnej w Pruszkowie, Piastowie, Ursusie i Michałowicach. Największym obiektem Zakładu jest oczyszczalnia ścieków o przepustowości 38 tys. m³ na dobę.



THE WATER SUPPLY AND SEWERAGE UNIT IN PRUSZKÓW

was incorporated into the MPWiK structure in 1975. The Unit is responsible for the operation of the sewage treatment plant in Pruszków and the operation of the water supply and sewerage network in Pruszków, Piastów, Ursus and Michałowice. The Unit's largest facility is a sewage treatment plant with a throughput of 38,000 m³ per day.

ZAKŁAD EKSPLOATACJI SIECI WODOCIĄGOWEJ

nadzoruje pracę przewodów wodociągowych w całej Warszawie. Dokonuje ekspertyz technicznych przewodów przy pomocy specjalistycznego sprzętu do konserwacji, lokalizacji i naprawy uszkodzonych odcinków sieci. W skład Zakładu wchodzi pogotowie dyżurujące całą dobę.



THE WATER NETWORK OPERATION UNIT

supervises the operation of water mains throughout Warsaw. It carries out technical surveys of pipelines by means of specialised equipment for the maintenance, location and repair of damaged network sections. The Unit comprises a 24h emergency service.

ZAKŁAD SIECI KANALIZACYJNEJ

zajmuje się eksploatacją przewodów kanalizacyjnych oraz eksploatacją i obsługą przepompowni kanalizacyjnych. Prowadzi całodobowy nadzór nad pracą pompowni ścieków, monitoruje pracę sieci, przeprowadza kontrole techniczne nowo wybudowanych kolektorów, kanałów, przyłączy. Realizuje również remonty oraz usuwa awarie.



THE SEWERAGE NETWORK UNIT

deals with the operation of sewers as well as the operation and maintenance of sewerage pumping stations. It supervises the operation of sewerage pumping stations on a 24h basis, monitors the network, performs inspections of newly installed sewers, pipelines and service lines. It also carries out repairs and removes defects.

ZAKŁAD LOGISTYKI

powstał w 2007 roku w ramach procesu centralizacji struktury organizacyjnej Spółki. Obowiązkiem zakładu jest optymalne zabezpieczenie potrzeb przedsiębiorstwa w zakresie dostaw materiałów i środków trwałych. W jego skład wchodzi także Oddział Gospodarki Magazynowej, w ramach którego funkcjonuje sześć magazynów oraz ich cztery filie.



THE LOGISTICS UNIT

was established in 2007 as part of the centralisation of the Company's organisational structure. The Unit is responsible for meeting the company's needs in an optimum manner with regard to the supply of materials and tangible fixed assets. The Unit also has a Storage Branch, which operates four storage facilities and their six subordinate outlets.

ZAKŁAD SPRZĘTU I TRANSPORTU

zapewnia Spółce sprawną obsługę transportową i sprzętową. Dysponuje samochodami osobowymi, dostawczymi i jednostkami specjalnymi, przystosowanymi do potrzeb zakładów, w tym pogotowia, brygad roboczych i grup mistrzowskich. Jednostki te wyposażono w sprzęt specjalistyczny niezbędny do usuwania awarii.



THE EQUIPMENT AND TRANSPORT UNIT

provides efficient transport and equipment services to the Company. It operates a fleet of passenger cars, vans, and special-purpose vehicles customised to the needs of the plants and units, including emergency service teams, work teams and foreman's teams. The vehicles are equipped with specialised gear necessary for emergency repair work.

ZAKŁAD REMONTÓW I USUWANIA AWARII SIECI

zajmuje się usuwaniem awarii, realizacją robót ogólnobudowlanych oraz remontów sieci wodociągowej i kanalizacyjnej, pozyskiwaniem prawomocnych decyzji umożliwiających organizację zajęć terenu, ruchu pieszego i drogowego w zakresie realizowanych prac interwencyjnych i remontowych.



THE NETWORK OVERHAUL AND EMERGENCY REPAIR UNIT

is responsible for emergency repairs, general construction work, and overhauls of the water supply and sewerage network, obtaining final decisions necessary to secure access to land and to manage pedestrian and vehicular traffic, related to intervention and overhaul work.

ZAKŁAD LABORATORIÓW BADAWCZYCH

zapewnia kontrolę procesów produkcji wody oraz oczyszczania ścieków. W skład Zakładu wchodzi: Laboratorium Badawcze Wody „Filtrzy”, Laboratorium Badawcze Wody „Praga”, Laboratorium Badawcze Wody i Ścieków „Wieliszew”, Laboratorium Badawcze Wody i Ścieków „Pruszków”, Laboratorium Badawcze Ścieków „Czajka”, Laboratorium Badawcze Ścieków „Południe”.



THE LABORATORY UNIT

ensures control of water production and sewage treatment processes. It carries out detailed laboratory tests at each stage of those processes. The Unit consists of the following laboratories: "Filtrzy" Water Research Laboratory, "Praga" Water Research Laboratory, "Wieliszew" Water and Sewage Research Laboratory, "Pruszków" Water and Sewage Research Laboratory, "Czajka" Sewage Research Laboratory, "Południe" Sewage Laboratory.



wodociągi *water supply system*

Produkcja, sposób dystrybucji i jakość wody
Water production, distribution and quality

*Średnia produkcja wody przez zakłady Spółki w 2009 roku wyniosła 365 314 m³/d.
W tym czasie firma wybudowała lub przebudowała 60 km sieci wodociągowej.*

*Average water production by the Company's plants in 2009 amounted to 365,314 m³/day.
In this period the Company built or rebuilt 60 km of water supply network.*

WODA DLA WARSZAWY I OKOLIC

Warszawa zaopatrywana jest w wodę z trzech zakładów ujmujących i uzdatniających wodę: Zakładu Wodociągu Centralnego, Zakładu Wodociągu Praskiego i Zakładu Wodociągu Północnego, stanowiących Wodociągi Układu Centralnego. Spółka jest w większości ich właścicielem oraz jedynym operatorem. Pruszków, Piastów oraz gmina Michałowice zaopatrywane są w wodę poprzez przewody przesyłowe z Wodociągów Układu Centralnego oraz – w sytuacji awaryjnej – z lokalnych stacji uzdatniania wody. Z Wodociągów Układu Centralnego woda przesyłana jest również do Piaseczna, Ząbek, Starych Babic, Izabelina, Lesznowoli i Brwinowa. Spółka eksploatuje także stacje uzdatniania wody (SUW), zaopatrujące te tereny w Warszawie, które nie są objęte Wodociągami Układu Centralnego (m.in. Wesoła, Radość, Falenica).

WATER FOR WARSAW AND ITS SURROUNDINGS

Warsaw is supplied with water from three waterworks drawing and producing water operated by the Central Waterworks Plant, the Praga Waterworks Plant and the North Waterworks Plant, forming the Central Water Supply System. In most cases, the Company is their owner and sole operator. Pruszków, Piastów and the municipality of Michałowice are supplied with water via trunk water mains from the Central Water Supply System and, in an emergency, from local water purification stations. Water is also piped from the Central Water Supply System to Piaseczno, Ząbki, Stare Babice, Izabelin, Lesznowola and Brwinów. Besides, the Company operates water purification stations, supplying water to those areas in Warsaw, which are not covered by the Central Water Supply System (e.g. Wesoła, Radość, Falenica).

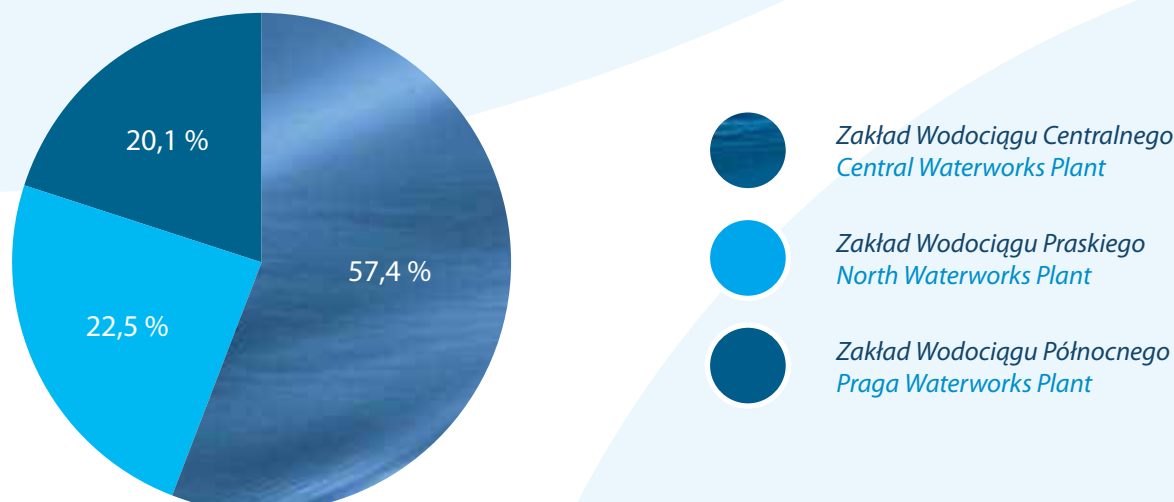
PRODUKCJA WODY PRZEZ POSZCZEGÓLNE ZAKŁADY W 2009 ROKU (tys. m³) WATER PRODUCTION BY THE WATERWORKS IN 2009 ('000s m³)

Zakład Wodociągu Centralnego Central Waterworks Plant	Zakład Wodociągu Praskiego Praga Waterworks Plant	Zakład Wodociągu Północnego North Waterworks Plant	Zakład Wodociągów i Kanalizacji w Pruszkowie Pruszków Water and Sewerage Plant	Produkcja ogółem Total production
76 494,8	29 978,9	26 865,8	10,8	133 350,3

Kierunki rozwoju systemów wodociągowo–kanalizacyjnych aglomeracji warszawskiej wynikają z przyjętej przez Urząd Miasta Stołecznego Warszawy „Polityki Rozwoju Systemu Wodociągowo–Kanalizacyjnego w Warszawie do 2025 roku”, jak również ze strategii samej Spółki i kierunków rozwoju wyznaczonych na podstawie „Krajowego Programu Oczyszczania Ścieków Komunalnych”.

The development directions of the water and sewerage systems of the Warsaw agglomeration arise from the “Policy for the Development of the Water Supply and Sewerage System in Warsaw 2025” adopted by the Warsaw Municipal Government Office, as well as the strategy of the Company itself, and the development directions set on the basis of the National Programme for Municipal Sewage Treatment.

UDZIAŁ W PRODUKCJI WODY OGÓŁEM / SHARE IN TOTAL WATER PRODUCTION




SPRZEDAŻ WODY W 2009 ROKU (tys. m³) / WATER SALES IN 2009 ('000s m³)

Ogółem Total	Gospodarstwa domowe Households	Pozostali odbiorcy Other customers
114 114,9	84 641,3	29 473,6

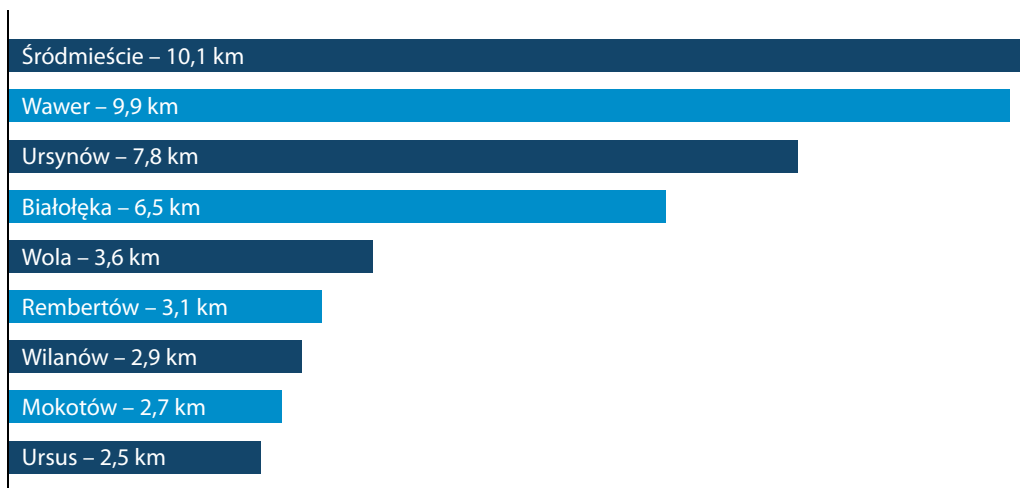
NOWE ODCINKI SIECI

Spółka cały czas buduje i przebudowuje sieć wodociągową tak, aby woda docierała do jak największej liczby mieszkańców. W 2009 roku wybudowano 30,6 km sieci wodociągowej magistralnej i rozdzielczej. Dokonano również przebudowy 29,4 km sieci wodociągowej magistralnej i rozdzielczej, a wraz z nią 459 przyłączy domowych, o łącznej długości 5,8 km.

NEW NETWORK SECTIONS

The Company has been continuously constructing and modifying the water network to ensure that water reaches as many inhabitants as possible. In 2009, 30.6 km of new trunk water mains and distribution network was constructed. In addition, 29.4 km of the trunk water mains and distribution network was reconstructed, together with 459 home service lines, with a total length of 5.8 km.

**NAJWIĘKSZE WYKONANIE RZECZOWE INWESTYCJI W ZAKRESIE BUDOWY
I PRZEBUDOWY SIECI WODOCIĄGOWEJ W DZIELNICACH
THE MOST SUBSTANTIAL PHYSICAL INVESTMENT IN TERMS OF NEW CONSTRUCTION
AND RECONSTRUCTION OF THE WATER NETWORK IN THE DISTRICTS**



EFEKTY RZECZOWE UZYSKANE W WYNIKU REALIZACJI INWESTYCJI W 2009 ROKU (km)
TANGIBLE RESULTS OF THE INVESTMENT PROJECTS COMPLETED IN 2009 (km)

SIEĆ WODOCIĄGOWA	60,0	WATER SUPPLY NETWORK
magistrale	7,6	trunk water mains
budowa	2,3	construction
przebudowa	5,3	reconstruction
przewody wodociągowe	52,4	water lines
budowa	28,3	construction
przebudowa	24,1	reconstruction

JAKOŚĆ DZIĘKI BADANIOM

W laboratoriach Zakładu Laboratoriów Badawczych wykonywany jest szeroki wachlarz badań fizyko–chemicznych, instrumentalnych oraz hydro– i mikrobiologicznych. Ich wysoka jakość została osiągnięta dzięki kwalifikacjom personelu i wykorzystaniu odpowiedniego sprzętu.

W ramach badań wykonywanych na potrzeby wewnętrzne Spółki Zakład dostarczył w 2009 r. 370 tys. wyników, w tym dla wody 253 200 (pozostałe wyniki dotyczyły ścieków i osadów ściekowych).

We wszystkich laboratoriach Zakładu został wdrożony system zarządzania zgodny z normą PN–EN ISO/IEC 17025. Laboratorium Badawcze Wody „Filtry” (LAB1) oraz Laboratorium Badawcze Ścieków „Czajka” (LAB5) posiadają certyfikaty akredytacji. W 2009 roku oba laboratoria rozszerzyły swoje oferty badawcze o kolejne metody akredytowane. Aktualny zakres akredytacji Laboratorium Badawczego Wody „Filtry” obejmuje 53 cechy i metody badawcze dla wody, zaś zakres akredytacji Laboratorium Badawczego Ścieków „Czajka” obejmuje

QUALITY THROUGH TESTING

The laboratories of the Laboratory Unit carry out a wide range of physiochemical, instrumental as well as hydro and microbiological tests. Their high quality has been achieved owing to the qualifications of the personnel and the use of appropriate equipment.

As part of tests carried out for the Company’s internal needs, in 2009 the Company supplied 370,000 results, including 253,200 for water (the other results concerned sewage and sewage sludge).

All laboratories operated by the Unit have implemented a management system in compliance with the PN–EN ISO/IEC 17025 standard. The “Filtry” Water Research Laboratory (LAB1) and the “Czajka” Sewage Research Laboratory (LAB5) hold accreditation certificates. In 2009, both laboratories expanded their research competence by implementing additional accredited methods. The current scope of accreditation of the “Filtry” Water Research Laboratory covers 53 research features and methods for water, while the scope of accreditation of the





50 cech i metod badawczych dla wód powierzchniowych i ścieków oraz 34 dla osadów ściekowych. Obydwa laboratoria uzyskały akredytację procesu pobierania próbek – LAB1 dla wody, LAB5 – dla ścieków i osadów ściekowych.

W 2009 roku cztery laboratoria uzyskały zatwierdzenia Państwowej Inspekcji Sanitarnej do wykonywania analiz wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi: „Filtry” – dla 50 parametrów, „Praga” – dla 11, „Wieliszew” – dla 58, „Pruszków” – dla 5 parametrów.

Ważnym elementem oceny kompetencji specjalistów MPWiK jest udział w międzynarodowych porównawczych badaniach biegłości. Są one sprawdzianem trafności otrzymywanych wyników. W 2009 roku porównaniom poddano 359 wyników dla różnych parametrów i w różnych mediach, ze wszystkich laboratoriów Zakładu. Ponad 93% wyników było na najwyższym poziomie.

USPRAWNIANIE TECHNOLOGII UZDATNIANIA

W 2009 roku MPWiK realizowało szereg projektów badawczych z zakresu technologii uzdatniania wody. Badania prowadzono na własnych stacjach modelowych, funkcjonujących w zakładach wodociągowych Spółki, oraz na stacjach pilotowych udostępnionych przez firmy zewnętrzne. Celem projektów badawczych było zwiększenie bezpieczeństwa ujmowanej wody oraz efektywności jej uzdatniania. Na podstawie otrzymanych wyników służby eksploatacyjne na bieżąco podejmują decyzje w zakresie technologii wody.

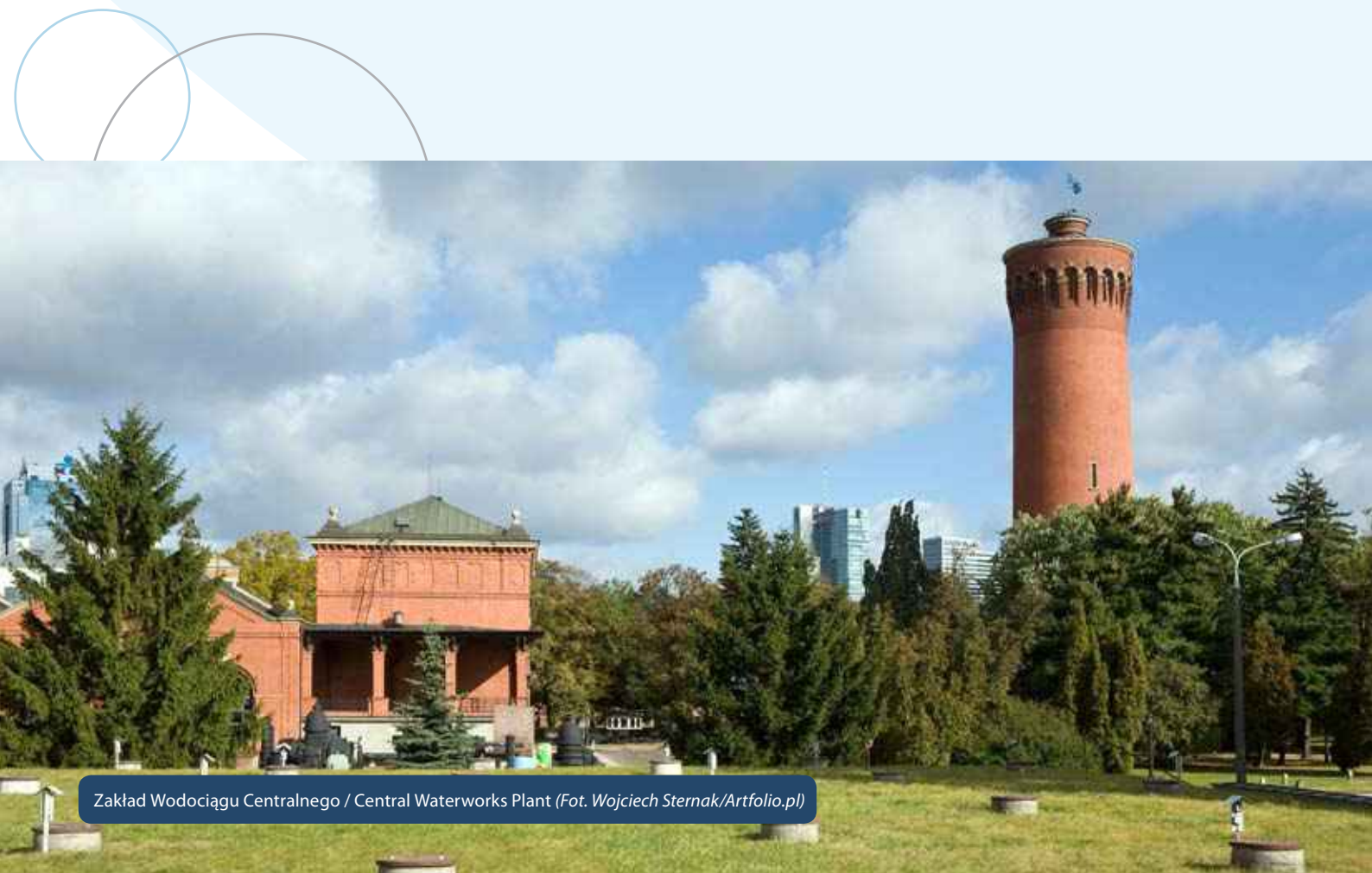
“Czajka” Sewage Research Laboratory covers 50 research features and methods for surface waters and sewage, and 34 for sewage sludge. Both laboratories have been accredited for the sampling process – LAB1 for water, LAB5 – for sewage and sewage sludge.

In 2009, four laboratories obtained approvals from the State Sanitary Inspection for carrying out analyses of water intended for human consumption: “Filtry” – for 50 parameters, “Praga” – for 11, “Wieliszew” – for 58, “Pruszków” – for 5 parameters.

An important component of competence assessment of MPWiK specialists is their participation in international, comparative proficiency testing. They verify the accuracy of the results obtained. In 2009, 359 results were compared for different parameters and for different media, from all laboratories operated by the Unit. More than 93% of the results were ranked at the highest level.

IMPROVING THE PURIFICATION TECHNOLOGY

In 2009, MPWiK carried out a number of research projects in the field of water purification technology. Tests were carried out on the Company’s own model stations, deployed at its waterworks and at pilot stations made available by third-party firms. The objective of the research projects was to increase the safety of water drawn and the effectiveness of its purification. Based on the results obtained, operational services take decisions regarding water technology on an ongoing basis.





kanalizacja *sewerage system*

System odprowadzania i oczyszczania ścieków, rozbudowa sieci
Sewage collection and treatment system, network extension

Fot. Rafineria Sp. z o.o.

W 2009 roku oczyszczalnie eksploatowane przez Spółkę oczyściły ponad 100,5 mln m³ ścieków. Dzięki systematycznie prowadzonym badaniom i modernizacji urządzeń proces oczyszczania jest coraz dokładniejszy.

In 2009, the sewage treatment plants operated by the Company treated more than 100.5 million m³ of sewage. Thanks to the systematic research and the modernization of the facilities, the treatment process is ever more thorough.

OCZYSZCZANIE ŚCIEKÓW

Ścieki powstające w prawobrzeżnej części Warszawy są oczyszczane w Oczyszczalni Ścieków „Czajka”. Zakończenie znaczącej części modernizacji i rozbudowy Zakładu Oczyszczalni Ścieków „Czajka” zaplanowano na 2010 rok. Natomiast w 2012 roku powinna zostać zakończona budowa kolektorów przesyłowych ścieków z Warszawy lewobrzeżnej, co umożliwi obciążenie oczyszczalni docelową ilością ścieków. Po zakończeniu tych inwestycji, zgodnie z wymogami Krajowego Programu Oczyszczania Ścieków Komunalnych i dyrektywami Unii Europejskiej, wszystkie ścieki odbierane przez Spółkę będą oczyszczane przed wprowadzeniem do Wisły.

Ścieki z lewobrzeżnej części Warszawy są obecnie odprowadzane kolektorami: Burakowskim, Bielańskim i Młocińskim (wszystkie zlokalizowane w dzielnicy Bielany) bez oczyszczenia. Oczyszczalnia „Południe” przejmuje ścieki z południowej i południowo-wschodniej części lewobrzeżnej Warszawy, a ścieki z pozostałej części będą transportowane na prawy brzeg do Oczyszczalni Ścieków „Czajka”.

Istotny wpływ na jakość ścieków dopływających do oczyszczalni ma jakość ścieków przemysłowych (choć stanowią one zaledwie ok. 10% całkowitej ilości ścieków). Dlatego MPWiK prowadzi systematyczne kontrole jakości ścieków przemysłowych. W 2009 roku skontrolowano ponad 300 jednostek gospodarczych.

Oczyszczalnia w Pruszkowie przejmuje ścieki z części powiatu pruszkowskiego oraz z terenu Włoch i Ursusa. Działająca w ramach Zakładu Kanalizacji Obrzeża Jeziora Zegrzyńskiego Oczyszczalnia Ścieków „Dębe” przejmuje ścieki z terenu obrzeża Jeziora Zegrzyńskiego.

SEWAGE TREATMENT

Sewage generated in the right-bank part of Warsaw is treated at the “Czajka” Sewage Treatment Plant. A substantial part of upgrading and expansion of the “Czajka” Sewage Treatment Plant was scheduled for 2010. On the other hand, 2012 should see the completion of the trunk sewer project for the transfer of sewage from left-bank Warsaw, which will make it possible to charge the target volume of sewage to the treatment plant. After the projects are completed, in accordance with the requirements of the National Programme for Municipal Sewage Treatment and EU directives, all sewage collected by the Company will be treated prior to discharge into the Vistula.

Sewage from the left-bank part of Warsaw is currently carried off by the Burakowski, Bielański and Młociński interceptor sewers (all situated in the Bielany district) without treatment. The “Południe” sewage treatment plant receives sewage from the southern and south-eastern part of left-bank Warsaw, and sewage from the remaining part will be transported to the right bank, to the “Czajka” Sewage Treatment Plant.

What significantly affects the quality of sewage reaching the treatment plant is the quality of industrial sewage (while it represents only about 10% of the total sewage volume). Therefore MPWiK runs regular quality checks industrial sewage. In 2009, more than 300 businesses were checked.

The Pruszków sewage treatment plant receives sewage from a part of the Pruszków county and from the Włochy and Ursus area. The “Dębe” Sewage Treatment Plant operating as part of the Sewerage System Plant for the Edge of Zegrzyńskie Lake, receives sewage from the Zegrzyńskie Lake edge area.



Oczyszczalnia Ścieków „Czajka” / “Czajka” Sewage Treatment Plant (Fot. Wojciech Sternak/Artfolio.pl)

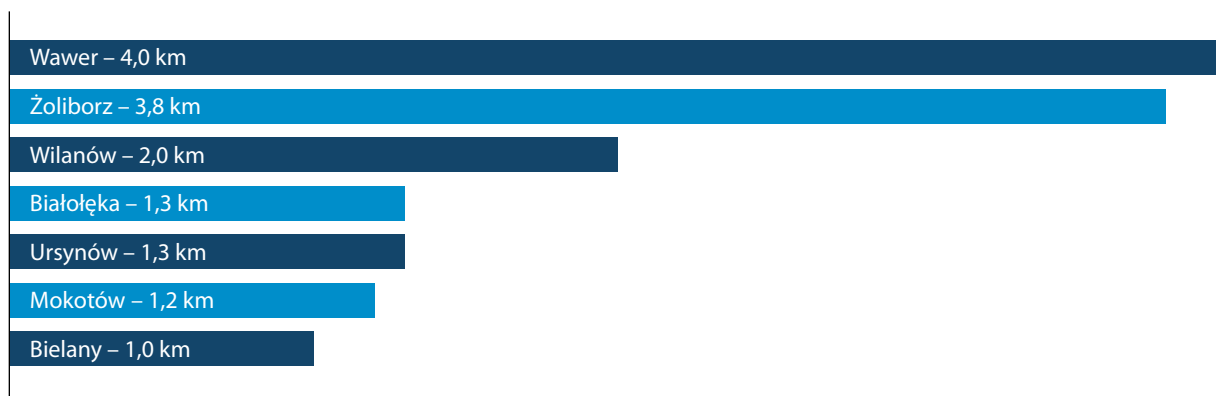
IŁOŚĆ ŚCIEKÓW OCZYSZCZONYCH W OCZYSZCZALNIACH MPWIK W 2009 ROKU (m³)
QUANTITY OF SEWAGE TREATED AT MPWIK SEWAGE TREATMENT PLANTS IN 2009 (m³)

Oczyszczalnia Ścieków „Czajka”	62 096 513	“Czajka” Sewage Treatment Plant
Oczyszczalnia Ścieków „Południe”	21 603 425	“Południe” Sewage Treatment Plant
Oczyszczalnia Ścieków „Dębe”	1 524 988	“Dębe” Sewage Treatment Plant
Oczyszczalnia Ścieków w Pruszkowie	15 469 486	Sewage Treatment Plant in Pruszków
Razem	100 694 412	Total

ROZBUDOWA SIECI

NETWORK EXPANSION

**NAJWIĘKSZE WYKONANIE RZECZOWE INWESTYCJI W ZAKRESIE BUDOWY
 I PRZEBUDOWY SIECI KANALIZACYJNEJ W DZIELNICACH**
**THE MOST SUBSTANTIAL PHYSICAL INVESTMENT IN TERMS OF NEW
 CONSTRUCTION AND RECONSTRUCTION OF THE SEWERAGE NETWORK IN THE DISTRICTS**



EFEKTY RZECZOWE UZYSKANE W WYNIKU REALIZACJI INWESTYCJI W 2009 ROKU (km)
TANGIBLE RESULTS OF THE INVESTMENT PROJECTS COMPLETED IN 2009 (km)

KANALIZACJA	15,9	SEWERAGE
sieć kanalizacyjna	15,9	sewerage network
budowa	15,5	construction
przebudowa – renowacja – modernizacja	0,4	reconstruction – renewal – upgrading

PROCES CORAZ SKUTECZNIEJSZY

Spółka systematycznie pracuje nad poprawą skuteczności oczyszczania ścieków. W 2009 roku w Zakładzie Oczyszczalni Ścieków „Południe” przeprowadzono badania intensyfikacji procesu denitryfikacji (eliminacji azotu ze ścieków). Usprawniony też został węzeł fermentacji osadów, wykonano modernizację piaskowników, prowadzono prace nad systemem zasilania agregatów prądotwórczych biogazem (tzw. zielona energia). Natomiast w Zakładzie Kanalizacji Obrzeża Jeziora Zegrzyńskiego przeprowadzono testy z preparatami zmniejszającymi korozyjność ścieków w stosunku do sieci, a przede wszystkim zwalczającymi uciążliwość zapachową eksploatowanych obiektów. Badania potwierdziły skuteczność zastosowanych środków.

THE PROCESS IS INCREASINGLY EFFECTIVE

The Company is systematically working on improving the effectiveness of sewage treatment. In 2009, tests were carried out at the “Południe” Sewage Treatment Plant on the intensification of the denitrification process (nitrogen removal from sewage). The sludge fermentation plant was also improved, grit chambers were upgraded, and work was performed on a biogas fuel system for power generating sets (green energy). The Sewerage System Plant for the Edge of Zegrzyńskie Lake performed tests on compounds reducing the corrosive impact of sewage on the network, and first of all reducing the odour nuisance of the facilities operated. The tests confirmed the effectiveness of the products used.



inwestycje *investment*

W roku 2009 nakłady MPWiK wzrosły 3,5-krotnie
In 2009 the capital expenditure of MPWiK increased 3.5-times

MPWiK realizuje przedsięwzięcia o wartości porównywalnej ze wszystkimi inwestycjami prowadzonymi obecnie przez samorząd Warszawy. Rok 2009 był bardzo ważny dla całej Spółki, bowiem w decydującą fazę wszedł Projekt „Zaopatrzenie w wodę i oczyszczanie ścieków w Warszawie”, współfinansowany ze środków Unii Europejskiej.

NMPWiK is implementing investment projects with a value comparable to that of all the projects being currently implemented by Warsaw's local authorities. 2009 was a very important year for the entire Company, as the Project "Water Supply and Wastewater Treatment in Warsaw", co-financed with EU funds, entered its decisive stage.

NAKŁADY NA PONAD 1,3 MLD ZŁ

Zapewnienie odbiorcom dostaw wody odpowiedniej jakości oraz stuprocentowego oczyszczania ścieków wymaga ogromnych nakładów finansowych. Spółka realizuje Wieloletni Plan Inwestycyjny 2009–2015, obejmujący około 1500 zadań o łącznej wartości ponad 5,7 mld złotych. Zgodnie z przyjętymi założeniami, rok 2009 był dla MPWiK okresem intensywnych nakładów inwestycyjnych. W trzech obiektach równocześnie (Zakładzie Wodociągu Centralnego, Zakładzie Wodociągu Północnego i w Oczyszczalni Ścieków „Czajka”) zaplanowano ogromny zakres prac związany z realizacją Projektu „Zaopatrzenie w wodę i oczyszczanie ścieków w Warszawie”. Komórką odpowiedzialną za przygotowanie, organizację i monitorowanie realizacji projektu w zakresie prawnym, organizacyjnym, technicznego nadzoru inwestorskiego, technologicznym oraz finansowym jest Jednostka Realizująca Projekt MPWiK.

Nakłady inwestycyjne poniesione przez Spółkę w 2009 roku wyniosły 1 320 944,5 tys. zł.

W stosunku do 2008 roku były one większe o 953 686,9 tys. zł, co oznacza 3,5-krotny wzrost.

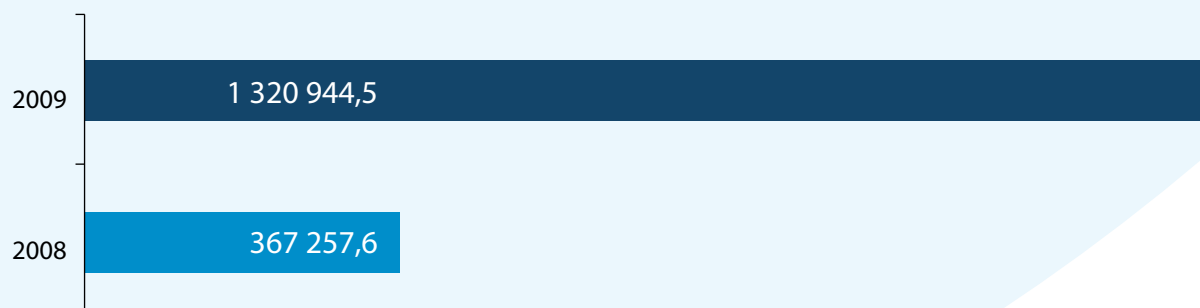
CAPITAL EXPENDITURE IN EXCESS OF PLN 1.3 BN

It takes huge financial inputs to provide users with water supply of an appropriate quality and 100% sewage treatment. The Company is implementing its Long-term Investment Plan for the years 2009–2015, which covers about 1500 projects with a total value of more than PLN 5.7 billion. According to the assumptions adopted, 2009 was a year of intensive capital expenditure for MPWiK. An impressive scope of work was planned at three facilities at the same time (the Central Waterworks Plant, the North Waterworks Plant, and the “Czajka” Sewage Treatment Plant), related to the implementation of the Project “Water Supply and Wastewater Treatment in Warsaw”. The unit responsible for the preparation, organisation and monitoring of the project in legal, organisational, engineering supervision, technological and financial terms, is the MPWiK Project Implementation Unit.

The capital expenditure incurred by the Company in 2009 amounted PLN 1,320,944,500.

Compared with 2008, it was PLN 953,686,900 higher, which means a 3.5-times increase.

NAKŁADY INWESTYCYJNE W LATACH 2008 i 2009 (tys. zł)
CAPITAL EXPENDITURE IN 2008 AND 2009 (PLN '000s)



nakłady na urządzenia kanalizacyjne
expenditure for sewerage facilities

971 767 400 zł / PLN



Rozbudowa Oczyszczalni Ścieków „Czajka” / Expansion of the “Czajka” Sewage Treatment Plant (Fot. archiwum MPWiK)

Największe poniesione nakłady w podziale na rodzaje urządzeń:

urządzenia wodociągowe	305 869,7 tys. zł
w tym:	
nie współfinansowane ze środków UE	52 323,9 tys. zł
współfinansowane ze środków UE	253 545,8 tys. zł
urządzenia kanalizacyjne	971 767,4 tys. zł
w tym:	
nie współfinansowane ze środków UE	58 436,6 tys. zł
współfinansowane ze środków UE	913 330,8 tys. zł

Wykonanie finansowe Projektu „Zaopatrzenie w wodę i oczyszczanie ścieków w Warszawie” w 2009 roku wyniosło 1 188 422,5 tys. zł.

Realizacja w podziale na rodzaje urządzeń (w Jednostce Realizującej Projekt) w tys. zł:

urządzenia wodociągowe	253 545,8
urządzenia kanalizacyjne	913 330,8
pozostałe kontrakty	820,2
różnice kursowe	20 579,3
nakłady związane z emisją obligacji	146,4

PRZETARGI I UMOWY

W 2009 roku Biuro Inwestycji przygotowało 266 wniosków przetargowych na łączną kwotę 104 576,1 tys. zł. Podpisano 220 umów o wartości 118 942,1 tys. zł.

Łączna wartość postępowań dla zadań współfinansowanych ze środków UE (zakończonych i w trakcie procedury przetargowej w 2009 roku) wynosi 128 029 668,35 EUR, w tym:

The largest expenditure by type of facility:

water supply facilities	PLN 305,869,700
including:	
projects not financed from EU funds	PLN 52,323,900
projects co-financed from EU funds	PLN 253,545,800
sewerage facilities	PLN 971,767,400
including:	
projects not financed from EU funds	PLN 58,436,600
projects co-financed from EU funds	PLN 913,330,800

The financial performance of the Project “Water Supply and Wastewater Treatment in Warsaw” in 2009 amounted to PLN 1,188,422,500.

Performance by type of facility (at the Project Implementation Unit) in PLN '000s:

water supply facilities	253 545.8
sewerage facilities	913 330.8
other contracts	820.2
exchange differences	20 579.3
bond issue expenditure	146.4

TENDERS AND CONTRACTS

In 2009, the Investment Office prepared 266 tender proposals for the total amount of PLN 104,576,100. 220 contracts were signed for the total amount of PLN 118,942,100.

The total value of procedures for projects co-financed from EU funds (completed and in the course of tendering procedure in 2009) amounts to EUR 128,029,668.35, including:



wartość kontraktów wykonawczych: 124 396 264,27 EUR

wartość kontraktów usługowych: 3 633 404,08 EUR

Łączna wartość kontraktów podpisanych w 2009 roku dla zadań współfinansowanych ze środków UE wynosi 67 238 901,35 EUR, w tym:

kontrakty usługowe: 639 350,00 EUR

kontrakty wykonawcze: 66 599 551,35 EUR

„CZAJKA” – DECYDUJĄCE MIESIĄCE

Modernizacja i rozbudowa Oczyszczalni Ścieków „Czajka” (część ściekowa i przygotowanie osadów do utylizacji) jest największym z ponad 60 zadań realizowanych w ramach Projektu „Zaopatrzenie w wodę i oczyszczanie ścieków w Warszawie”, współfinansowanego z Funduszu Spójności UE. Modernizacja zakładu wraz z realizacją inwestycji z nią związanych umożliwi oczyszczanie wszystkich ścieków powstających na terenie Warszawy. „Czajka” stanie się jedną z najnowocześniejszych oczyszczalni ścieków w Europie, a Warszawa dołączy do grona stolic europejskich, dbających o środowisko.

W ramach tej inwestycji zakończono już roboty budowlane i montażowe większości urządzeń technologicznych. W grudniu 2009 roku rozpoczęto próby przed przeprowadzeniem I etapu rozruchu. W części obiektów przeznaczonych do rozruchu w pierwszej fazie trwał jeszcze montaż aparatury sterowniczej i pomiarowej oraz roboty elektryczne.

W czerwcu 2009 r. rozpoczęto roboty budowlane w ramach Kontraktu 2: „Modernizacja i rozbudowa Oczyszczalni Ścieków „Czajka” (termiczna utylizacja osadów ściekowych).

Od maja 2009 roku trwają roboty związane z budową I etapu układu przesyłowego ścieków do oczyszczalni „Czajka”. Trwają prace na poszczególnych odcinkach kolektora grawitacyjnego w rejonach ulic: Deseniowej, Łąkowej, Czeremchowej, Modlińskiej, Światowida, Myśliborskiej.

the value of works contracts: EUR 124,396,264.27

the value of service contracts: EUR 3,633,404.08

The total value of contracts signed in 2009 for projects co-financed with UE funds amounts to EUR 67,238,901.35, including:

service contracts: EUR 639,350.00

works contracts: EUR 66,599,551.35

“CZAJKA” – THE CRITICAL MONTHS

Upgrade and expansion of the “Czajka” Sewage Treatment Plant (sewage section and preparation of sludge for disposal) is the largest of more than 60 tasks executed under the Project “Water Supply and Wastewater Treatment in Warsaw”, co-financed from the EU Cohesion Fund. The plant upgrade together with the completion of the related projects will make it possible to treat all sewage produced in Warsaw. “Czajka” will become one of the most advanced sewage treatment plants in Europe, and Warsaw will join the group of European capitals that care about the environment.

As part of the project, civil engineering and erection works are already completed on most process facilities. In December 2009, tests started preceding the Stage 1 of the start-up process. In some of the facilities scheduled for start-up in Stage 1, work was still in progress on the installation of instrumentation and controls, and electrical work.

In June 2008, civil works started under Contract 2: “Upgrade and Expansion of the Czajka Sewage Treatment Plant” (thermal sludge disposal).

Since May 2009, work has been in progress on the construction of Stage 1 of the sewerage transfer system the “Czajka” plant. Work is being executed on the different sections of the gravity sewer, in the area of the streets: Deseniowa, Łąkowa, Czeremchowa, Modlińska, Światowida, Myśliborska.

BLISKO 60 MLN EUR NA OZONOWANIE

W ramach Projektu „Zaopatrzenie w wodę i oczyszczanie ścieków w Warszawie”, objętego współfinansowaniem ze środków Unii Europejskiej, trwają też prace związane z realizacją ogromnego zadania „Modernizacja technologii w Zakładzie Wodociągu Centralnego – ozonowanie pośrednie i filtracja na węglu aktywnym”. Wartość umowy wynosi 59 689 174,73 EUR, zaś dofinansowanie unijne 62%. Modernizacja ta polega na wprowadzeniu do istniejącego układu technologicznego procesu ozonowania pośredniego i filtracji na węglu aktywnym oraz połączeniu dwóch istniejących ciągów technologicznych w jeden układ.

Roboty związane z budową budynku ozonowania pośredniego i filtrów węglowych wraz z infrastrukturą towarzyszącą trwają od sierpnia 2008 roku. W październiku 2009 roku wykonawca przekazał do akceptacji „Program rozruchu” planowany na maj 2010 roku. Kontynuowane są również roboty konstrukcyjne budynku filtrów węglowych i ozonowania, roboty technologiczne wewnętrzne i zewnętrzne, prace wykończeniowe. Trwają dostawy wyposażenia oraz montaż okablowania instalacji elektrycznych. Cała inwestycja ma zostać zakończona w 2010 roku.

PRAWIE 30 MLN EUR NA FLOTACJĘ CIŚNIENIOWĄ

Realizacja zadania „Modernizacja technologii w Zakładzie Wodociągu Północnego – flotacja ciśnieniowa” to jedna z najważniejszych inwestycji prowadzonych przez Spółkę w 2009 roku. Zadanie to również jest realizowane w ramach Projektu „Zaopatrzenie w wodę i oczyszczanie ścieków w Warszawie”. Wartość umowy wynosi 29 760 570,50 EUR, dofinansowanie ze środków Unii Europejskiej – 62%. Kontrakt z wykonawcą podpisany został w styczniu 2008 roku. Roboty budowlane trwają od września 2008 roku. Na początku października 2009 roku wykonawca przekazał do akceptacji opracowanie „Program rozruchu (prób końcowych) Stacji Flotacji Ciśnieniowej”.

ALMOST EUR 60 MILLION FOR OZONIZATION

As part of the Project “Water Supply and Wastewater Treatment in Warsaw”, co-financed with EU funds, work is also under way on the implementation of a huge task “Technology upgrade in the Central Waterworks Plant – Intermediate Ozonization and Activated Carbon Filtration”. The contract value is EUR 59,689,174.73, with EU co-financing of 62%. The upgrade involves the introduction to the existing technological system of the intermediate ozonization process and activated carbon filtration as well as integration of two existing process lines into a single system.

Civil works related to the construction of the intermediate ozonization building and carbon filters together with the associated infrastructure, have been carried on since August 2008. In October 2009, the contractor submitted for approval the “Start-up Programme” scheduled for May 2010. Structural work is also in progress on the carbon filter and ozonization building, as well as internal and external process-related works, and finishing works. Supplies of equipment and installation of electrical cabling are also under way. The entire project is to be completed in 2010.

NEARLY EUR 30 MILLION FOR PRESSURE FLOTATION

The implementation of the project “Technology upgrade in the North Waterworks Plant – Pressure Flotation” is one of the foremost ventures executed by the Company in 2009. It is also implemented under the umbrella Project “Water Supply and Wastewater Treatment in Warsaw”. The contract value is EUR 29,760,570.50, with 62% co-financing from EU funds. A contract was awarded in January 2008. Civil engineering work has been in progress since September 2008. At the beginning of October 2009, the contractor submitted for approval the “Programme for the start-up (final testing) of the Pressure Flotation Station”. Upgrade work was also completed involving the retrofit of Stage 1 of the chemical installation. The work is to be completed in 2010.



Budynek ozonowania, wizualizacja / The ozonization building, visualization (Seen Technologie Sp. z o.o.)

Zakończono również prace modernizacyjne w zakresie modernizacji I etapu instalacji chemicznej. Zadanie ma zostać zrealizowane w 2010 roku.

MODEL MATEMATYCZNY

Szeroko zakrojone inwestycje MPWiK nie mogą się obyć bez wykorzystania zaawansowanych technologii informatycznych. W ramach I i II fazy Projektu „Zaopatrzenie w wodę i oczyszczanie ścieków w Warszawie” Spółka wdraża system informatyczny zarządzania siecią wodociągową i kanalizacyjną, tzw. model matematyczny sieci. Umożliwia on sprawniejsze zarządzanie sieciami, a w przyszłości pozwoli na sterowanie nimi w czasie rzeczywistym (on-line). Żadne miasto w Polsce nie ma tak zaawansowanego systemu matematycznego modelowania (szczególnie w zakresie kanalizacji) jak Warszawa. Prace nad nim trwały ponad trzy lata. Wartość kontraktów związanych z powstaniem obu modeli – wodociągowego i kanalizacyjnego – wyniosła ponad 4,2 mln EUR. Dzięki nowemu systemowi tańsza będzie modernizacja i rozbudowa sieci, a mieszkańcy stolicy skorzystają z wody wyższej jakości. Pionierski charakter prac specjalistów MPWiK został doceniony w branży. Kompleksowy projekt modelowania matematycznego dla systemu kanalizacyjnego został wyróżniony przez redakcję „Nowego Przemysłu” jako „Najciekawszy z najlepszych” projekt informatyczny prowadzony przez polskie przedsiębiorstwa.

STRATEGIA FINANSOWANIA

Wielkim wyzwaniem dla Spółki jest zapewnienie środków finansowych na realizację miliardowych inwestycji z jednoczesnym utrzymaniem płynności finansowej.

Działalność operacyjna finansowana jest środkami własnymi, natomiast działalność inwestycyjna środkami własnymi, dotacjami, pożyczkami, kredytami i środkami z emisji obligacji.

Głównym źródłem pozyskania środków własnych są uzyskiwane przez Spółkę przychody w ramach zbiorowego zaopatrzenia w wodę i zbiorowego odprowadzania ścieków oraz ze świadczenia usług dla odbiorców, w odniesieniu do których stosuje się przepisy Kodeksu Cywilnego. Uzyskiwane są także przychody z tytułu usług odpłatnych, sprzedaży zbędnych zasobów majątkowych, sprzedaży towarów i materiałów oraz przychody finansowe z tytułu oprocentowania lokat i rachunków bankowych, w wyniku aktywnego zarządzania dostępnymi środkami pieniężnymi.

MATHEMATICAL MODEL

The extensive investment projects undertaken by MPWiK necessarily involve the use of advanced IT solutions. Under Stages 1 and 2 of the Project “Water Supply and Wastewater Treatment in Warsaw”, the Company is implementing an IT system for water supply and sewerage network management, the so-called mathematical network model. It provides capability for more effective network management, and in future it will allow them to be controlled on-line. No city in Poland has as advanced a mathematical modelling system (especially for sewerage) as Warsaw. Work on the system took more than three years. The value of contracts related to the development of both models – for water supply and sewerage, exceeded EUR 4.2 million. Owing to the new system, the network will be cheaper to upgrade and expand, and inhabitants of the capital will benefit from higher-quality water.

The pioneer character of the efforts by MPWiK experts has been recognised by the industry. The comprehensive design of mathematical modelling for the sewerage system was acclaimed by the editors of *Nowy Przemysł* as the “Most Interesting of the Best” IT projects undertaken by Polish enterprises.

FINANCING STRATEGY

A great challenge facing the Company is how to secure funds for the implementation of billion zlotys' worth projects, while maintaining financial liquidity.

Operational activities are financed with the Company's own funds, while investments rely on own funds, subsidies, loans, credit facilities and the issue of bonds.

The main source for the Company's own funds is the revenue derived from collective water supply and from the provision of services to customers which are subject to the Civil Code. Revenue is also derived from paid services, the sale of redundant assets, sale of goods and materials, as well as financial revenue from interest-bearing deposits and bank accounts, through active management of cash available.

The planned price level in the tariff for collective water supply and collective sewage discharge will not cause an excessive burden to household incomes. The share of costs related to water supply and sewage discharge will not exceed 3% of the available household income.

wartość kontraktów
na modele matematyczne wyniosła ponad
*the value of contracts
for mathematical models reached over*

4 200 000 EUR



Planowany poziom cen w taryfie za zbiorowe zaopatrzenie w wodę i zbiorowe odprowadzanie ścieków nie spowoduje nadmiernego obciążenia dochodów gospodarstw domowych. Wskaźnik udziału kosztów usług związanych z dostawą wody i odprowadzaniem ścieków nie przekroczy 3% dochodu do dyspozycji gospodarstwa domowego.

Struktura źródeł finansowania nakładów inwestycyjnych w zakresie wykonania planu inwestycyjnego 2009 roku:

środki własne Spółki	ok. 36%
środki z funduszy unijnych	ok. 23%
finansowanie komercyjne	ok. 26%
pożyczki (NFOŚiGW, WFOŚiGW)	ok. 10%
dokapitalizowanie Spółki	ok. 5%

W źródłach finansowania MPWiK na lata 2009–2015 uwzględniono też fakt, iż Spółka zostanie dokapitalizowana przez m.st. Warszawę wkładem pieniężnym w wysokości 225 000 tys. zł. Kapitał zakładowy Spółki podwyższono o tę kwotę poprzez emisję 2 250 000 akcji zwykłych imiennych serii E, o wartości nominalnej 100 zł każda. Wszystkie akcje zostały objęte przez dotychczasowego akcjonariusza Spółki – Miasto Stołeczne Warszawę. W 2009 roku wpłacona została kwota 75 000 tys. zł.

NAJBLIŻSZE PLANY

25 listopada 2009 roku Zarząd Spółki przyjął Plan Inwestycyjny na 2010 rok. Wielkość nakładów zaplanowana została w kwocie 2 013 684 tys. zł, w tym:

urządzenia wodociągowe	81 463 tys. zł
urządzenia wodociągowe współfinansowane ze środków Unii Europejskiej	286 352 tys. zł
urządzenia kanalizacyjne	87 089 tys. zł
urządzenia kanalizacyjne współfinansowane ze środków Unii Europejskiej	1 509 671 tys. zł
pozostałe inwestycje	21 199 tys. zł
pozostałe inwestycje współfinansowane ze środków Unii Europejskiej	19 410 tys. zł
zakupy gotowych dóbr inwestycyjnych	6 000 tys. zł
nabycie (zakup) przez Spółkę środków trwałych budowanych przez inwestorów zewnętrznych	2 500 tys. zł

The structure of capital expenditure financing sources relating to the performance of the 2009 investment plan:

the Company's own funds	about 36%
EU funds	about 23%
commercial financing	about 26%
loans (NFOŚiGW, WFOŚiGW)	about 10%
capital injection to the Company	about 5%

The Company's financing sources for the years 2009–2015 allow for the fact that the City of Warsaw will inject capital into the Company by contribution in kind of PLN 225,000,000. The Company's share capital was increased by that amount through the issue of 2,250,000 Series E ordinary registered shares, with a nominal value of PLN 100 each. All the shares have been taken by the Company's existing shareholder – the Capital City of Warsaw. In 2009, the amount of PLN 75,000,000 was paid.

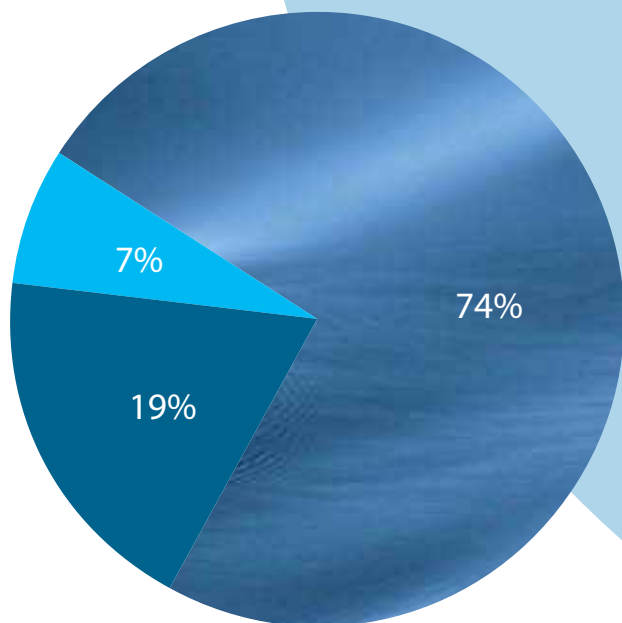
PLANS FOR NEAR FUTURE

On 25 November 2009, the Management Board of the Company adopted the Investment Plan for 2010. The plan provides for capital expenditure of PLN 2,013,684,000, which includes:

water supply facilities	PLN 81,463,000
water supply facilities co-financed from EU funds	PLN 286,352,000
sewerage facilities	PLN 87,089,000
sewerage facilities co-financed from EU funds	PLN 1,509,671,000
other projects	PLN 21,199,000
other projects co-financed from EU funds	PLN 19,410,000
purchase of finished capital goods acquisition (purchase) by the Company of tangible fixed assets constructed by external investors	PLN 6,000,000
	PLN 2,500,000



PODZIAŁ PLANU INWESTYCYJNEGO NA ROK 2010 ZE WZGLĘDU NA ALOKACJĘ NAKŁADÓW INWESTYCYJNYCH THE BREAKDOWN OF THE INVESTMENT PLAN FOR 2010 BY THE ALLOCATION OF CAPITAL EXPENDITURE



urządzenia kanalizacyjne / sewerage facilities



urządzenia wodociągowe / water supply facilities



pozostałe / other

Nakłady inwestycyjne dla zadań ujętych w planie na 2010 rok sfinansowane zostaną z następujących źródeł:

Fundusze UE	309 933 tys. zł
Pożyczki (NFOŚiGW / WFOŚiGW)	86 254 tys. zł
Środki własne MPWiK w m.st. Warszawie S.A.*	1 617 497 tys. zł

* kwota obejmuje planowane kredyty komercyjne

Capital expenditure for projects provided for in the 2010 plan will be financed from the following sources:

EU funds	PLN 309,933,000
Loans (NFOŚiGW / WFOŚiGW)	PLN 86,254,000
Own funds of MPWiK*	PLN 1,617,497,000

* the amount includes planned commercial credit facilities



Budowa kolektora / Interceptor sewer construction (Fot. Hydrobudowa 9 / PRG Metro / Hobas)



odpowiedzialność społeczna social responsibility

*W trosce o pracowników i środowisko
Taking care of the employees and environment*

Spółka od wielu lat przykłada szczególną wagę do podnoszenia kwalifikacji zawodowych pracowników, organizując lub finansując kursy, szkolenia oraz uczestnictwo w krajowych forach specjalistycznych (konferencje, targi).

For many years, the Company has been paying special attention to improving its employees' qualifications by organising or financing courses and other forms of training, as well as through participation in national specialist forums (conferences, fairs).

ŚWIADCZENIA DLA PRACOWNIKÓW

EMPLOYEE BENEFITS

SZKOLENIA I FORA SPECJALISTYCZNE Z UDZIAŁEM PRACOWNIKÓW SPÓŁKI W ROKU 2009 TRAININGS AND SPECIALIST FORUMS ATTENDED BY THE COMPANY'S EMPLOYEES IN 2009

Typy szkoleń/ forów specjalistycznych	Liczba szkoleń/ forów specjalistycznych Number of training events/ specialist forums	Liczba uczestników z MPWiK Number of participants from MPWiK	Types of training/ specialist forums
Konferencje	56	156	Conferences
Kursy językowe	5	15	Language courses
Kursy zawodowe	38	579	Vocational courses
Szkolenia BHP	22	1136	OHS training
Szkolenia wewnętrzne	19	1556	Internal training
Szkolenia zewnętrzne	265	1612	External training
Targi	10	143	Fairs
RAZEM	415	5 197	TOTAL

PODNOSENIE KWALIFIKACJI

Z dofinansowania podnoszenia kwalifikacji zawodowych pracowników w formach szkolnych (nauka w szkołach ponadgimnazjalnych dla dorosłych, studia wyższe I i II stopnia) oraz pozaszkolnych (studia podyplomowe) skorzystało 63 pracowników Spółki.

THE DEVELOPMENT OF QUALIFICATIONS

Subsidies for the improvement of qualifications, in both school setting (education in upper secondary schools for adults, bachelor's and master's level higher education) and in out-of-school setting (postgraduate courses) benefitted 63 employees of the Company.





NIE TYLKO PRACA

Propagując zdrowy styl życia, któremu sprzyja uprawianie sportu, Spółka wspierała działalność funkcjonującego od lat Klubu Krzewienia Kultury Fizycznej „Wodociągowiec”. Klub stwarza pracownikom możliwości uprawiania wielu dyscyplin sportowych oraz start w zawodach i spartakiadach.

EDUKACJA EKOLOGICZNA DLA DZIECI...

MPWiK prowadzi ambitny program edukacji ekologicznej dla najmłodszych mieszkańców stolicy i gmin ościennych. Akcja „Z Wisły do Wisły – podróże z Kropelkiem” to element działań Spółki, związanych z odpowiedzialnością społeczną przedsiębiorstwa. Jest to długofalowa kampania edukacyjno-informacyjna, która ma na celu zwiększenie świadomości ekologicznej warszawiaków w zakresie uzdatniania wody i oczyszczania ścieków oraz promowanie zachowań proekologicznych. Została ona skierowana do dzieci i młodzieży, bowiem wypracowanie odpowiednich nawyków związanych z życiem codziennym – szczególnie w zakresie racjonalnego dysponowania zasobami wody – powinno się zacząć jak najwcześniej. Program składa się z pięciu etapów przeznaczonych dla różnych grup wiekowych. W jego przygotowaniu wzięli udział specjaliści Spółki oraz nauczyciele i pedagodzy. Została też nawiązana współpraca z Biurem Edukacji Urzędu Miasta Stołecznego Warszawy. W roku 2009 zajęcia odbywały się w klasach 1–6 szkół podstawowych. W zależności od poruszanej tematyki prowadzone były na terenie Zakładu Oczyszczalni Ścieków „Południe” lub Zakładu Wodociągu Centralnego. Od uruchomienia programu jesienią 2007 roku do końca 2009 roku wzięło w nim udział prawie 7 tysięcy dzieci z ponad 100 placówek oświatowych.

NOT ONLY WORK

By promoting a healthy lifestyle, which is helped by engaging in sports, the Company supports the Fitness Promotion Club “Wodociągowiec”. The club provides the employees with an opportunity to practice various sports and participate in competitions.

ENVIRONMENTAL EDUCATION FOR CHILDREN

MPWiK is engaged in an ambitious environmental education programme for the youngest inhabitants of the capital city and the neighbouring municipalities. The campaign “From the Vistula to the Vistula – journey with the Droplet” is a component of the Company’s activities related to social corporate responsibility. It is a long-term educational/informational campaign, aimed at environmental awareness-building among Warsaw’s citizens in the field of water purification and sewerage treatment and promotion of environmentally-friendly behaviour. It is targeted at children and youth, as fostering appropriate habits related to everyday life – especially with regard to rational management of water resources – should start as early as possible. The programme comprises five stages dedicated to different age groups. Its preparation involved the Company’s specialists, teachers and educationalists. Cooperation was also established with the Education Coordinator from the Warsaw Municipal Government Office. In 2009, activities were held for primary school grades 1–6. Depending on the subject matter tackled, they were hosted on the premises of the “Południe” Sewage Treatment Plant or the Central Waterworks Plant. From the launch of the programme in autumn 2007 to the end of 2009, nearly 7,000 children participated, from more than 100 educational establishments.



Lekcja w Zakładzie Wodociągu Centralnego / Lesson in the Central Waterworks Plant (Fot. archiwum MPWiK)

... I DLA DOROSŁYCH

W 2009 roku Spółka prowadziła różnorodne działania, które bezpośrednio lub pośrednio służyły edukacji ekologicznej. Ich celem było zwiększenie wiedzy mieszkańców o stosowanych przez przedsiębiorstwo nowoczesnych rozwiązaniach technologicznych oraz dbałości o środowisko. Jak co roku na Stacji Filtrów Zakładu Wodociągu Centralnego organizowane były wycieczki dla studentów uczelni warszawskich (1–2 tygodniowo). A w każdą sobotę i niedzielę wakacji Filtry otwierały swe podwoje dla wszystkich chętnych (tzw. Dni otwarte).

Podobnie jak w latach ubiegłych Spółka wzięła też udział w projekcie „Noc Muzeów”, w ramach którego udostępniła zwiedzającym zabytkowe budowle Stacji. Cel edukacyjny miał też szeroko rozpropagowany spacer po Filtrach Warszawskich. Kształtowaniu postaw proekologicznych mieszkańców Warszawy oraz poczuciu odpowiedzialności za jakość środowiska służyły wspierane przez Spółkę inicjatywy związane z zachęcaniem warszawiaków do korzystania w okresie letnim z wypoczynku nad Wisłą („KinoMost”, organizacja miejsc do plażowania). Kontynuowana była też akcja „Woda dla Warszawy”, ciesząca się dużym zainteresowaniem warszawiaków oraz turystów odwiedzających stolicę. W ramach tej akcji Spółka nieodpłatnie udostępnia wodę zdatną do picia wprost z beczkowszu.

Edukujemy nie tylko odbiorców naszych usług. Pracujemy również nad postawami proekologicznymi pracowników MPWiK, np. propagując segregację odpadów.

... AND FOR ADULTS

In 2009, the Company carried on different activities, which directly or indirectly served environmental education. They were aimed at enhancing the inhabitants' knowledge of advanced process solutions applied by the Company, and care about the environment. As every year, the Filter Station of the Central Waterworks Plant hosted trips for students from Warsaw's schools of higher education (1–2 a week). And on each Saturday and Sunday during summer holidays, the Filter Station was open to all those interested (Open Days).

As in the previous years, the Company also participated in the Long Night of Museums project, which provided the public with an opportunity to visit the historic Station buildings. A widely promoted walk through Warsaw Filters also had an educational purpose.

Environmentally-friendly attitudes among Warsaw's inhabitants and the sense of responsibility for the quality of the environment were fostered by initiatives supported by the Company, encouraging the inhabitants of Warsaw to rest on the Vistula bank in summer (“KinoMost”, organisation of sunbathing spots). The “Water for Warsaw” campaign was also continued, which met with great interest from Varsovians and tourists visiting the capital. During this campaign, the Company distributes drinking water straight from a water truck free of charge.

We educate not only the users of our services. We also work on environmentally-friendly attitudes of MPWiK employees, e.g. promoting waste separation.



Akcja „Woda dla Warszawy” / “Water for Warsaw” campaign (Fot. archiwum MPWiK)



DIALOG I INFORMACJA

Ze względu na skalę przedsięwzięć prowadzonych przez MPWiK i ich wpływ na środowisko oraz życie mieszkańców Warszawy, Spółka dużą wagę przykłada do rzetelnej informacji i dialogu społecznego. W szczególności dotyczy to rozbudowy i modernizacji Oczyszczalni Ścieków „Czajka”. Dlatego uruchomiono Centrum Informacyjne „Czajka” oraz program komunikacyjny pod nazwą „Infoczajka”. Centrum Informacyjne „Czajka” to punkt informacyjny dla mieszkańców, czynny dwa dni w tygodniu. „Infoczajka” to forma komunikacji telefonicznej dla osób zainteresowanych rozbudową i modernizacją oczyszczalni.

Inwestycja ta jest monitorowana przez organizacje pozarządowe i naukowców z ośrodków akademickich. W 2009 roku kontynuowała działanie, powołana rok wcześniej, opiniodawczo-doradcza Rada Społeczna ds. realizacji Projektu „Zaopatrzenie w wodę i oczyszczanie ścieków w Warszawie – Faza III”. Rada zajmuje się opiniowaniem projektu, formułowaniem propozycji dotyczących bezkonfliktowej realizacji inwestycji, analizowaniem problemów związanych z przedsięwzięciem oraz edukacją.

W ramach konsultacji społecznych organizowano również spotkania informacyjne z mieszkańcami dzielnic, w których prowadzone są inwestycje, publikowano materiały informacyjne, broszury i ulotki.

POZYCJA W BRANŻY

Spółka należy do Izby Gospodarczej „Wodociągi Polskie”, a na arenie międzynarodowej aktywnie uczestniczy w pracach Europejskiej Federacji Narodowych Organizacji Usługodawców Wodnościekowych (EUREAU) z siedzibą w Brukseli. Prezydentem organizacji jest obecnie Klara Szatkiewicz, zastępca dyrektora Biura Organizacji i Zarządzania MPWiK w m.st. Warszawie S.A. Od 2009 roku Spółka jest członkiem Towarzystwa Rozwoju Infrastruktury ProLinea, uczestnicząc w wymianie wiedzy dotyczącej prowadzenia inwestycji liniowych w Polsce.

Specjaliści z grona pracowników Spółki brali też udział w wielu spotkaniach i sympozjach branżowych, a także dzielili się doświadczeniami, związanymi z wykorzystywaniem funduszy Unii Europejskiej (Fundusz Spójności, Program Operacyjny Infrastruktura i Środowisko).

Przedsiębiorstwo zaprezentowało swoje inwestycje wodociągowo-kanalizacyjne i osiągnięcia na Międzynarodowych Targach „WOD-KAN 2009” w Bydgoszczy, Międzynarodowych Targach Ochrony Środowiska „POLEKO 2009”, a także w trakcie XII Sympozjum WOD-KAN-EKO 2009. Projekt Warszawski został zaprezentowany podczas XI Światowego Sympozjum Wodnego, zorganizowanego w Cannes. Działalność Spółki wzbudza zainteresowanie za granicą, czego dowodem były wizyty delegacji biznesmenów z Korei Południowej oraz Izraela.

DIALOGUE AND INFORMATION

Owing to the scale of the projects undertaken by MPWiK, and their impact on the environment and life of Warsaw's inhabitants, the Company attaches great importance to reliable information and social dialogue. In particular, this concerns the expansion and upgrade of the “Czajka” Sewage Treatment Plant. Therefore the “Czajka” Information Centre was established and the “Infoczajka” communication programme was launched. The “Czajka” Information Centre is an information point for the public, open two days a week. “Infoczajka” is a form telephone communication for persons interested in the expansion and upgrade of the plant.

The project is monitored by NGOs and scientists from academic centres. In 2009, the Social Council for the Project “Water Supply and Wastewater Treatment in Warsaw – Stage III” continued its activities. Set up a year ago, it is a consulting and opinion-giving body. The Council's objective is to express opinions, formulate proposals concerning collision-free implementation of the project, analyse problems related to the project, and educate the public.

As part of social consultations, information meetings were also held with inhabitants of the districts where investment projects are undertaken, information materials, brochures and leaflets were published.

POSITION IN THE INDUSTRY

Company is a member of the “Polish WaterWorks” commercial chamber, and on the international arena it actively participates in the proceedings of the European Federation of National Associations of Drinking Water Suppliers and Waste Water Services (EUREAU) based in Brussels. The current President of the organisation is Klara Szatkiewicz, Deputy Director of the Organisation and Management Office of MPWiK in m.st. Warszawa S.A. Since 2009, the Company has been a member of the Infrastructure Development Society ProLinea, participating in the exchange of knowledge on pipeline projects in Poland. The Company's experts also participated in many industry meetings and symposiums, and shared experiences in the utilization of EU funds (Cohesion Fund, Operational Programme Infrastructure and Environment).

The Company presented its water and sewerage projects and achievements at the International Water Supply and Sewerage Fair “WOD-KAN 2009” in Bydgoszcz, the International Environmental Protection Fair “POLEKO 2009”, and during the 12th Symposium WOD-KAN-EKO 2009. The Warsaw project was presented during the 11th Cannes Water Symposium. The Company's activities attract interest abroad, which was testified by business visits from South Korea and Israel.

2009 KALENDARIUM

15 stycznia

zgoda Walnego Zgromadzenia na emisję obligacji Miejskiego Przedsiębiorstwa Wodociągów i Kanalizacji w m.st. Warszawie S.A.

podpisanie przez Powszechną Kasę Oszczędności Bank Polski S.A. i Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji w m.st. Warszawie S.A. Umowy Emisyjnej do Programu Emisji Obligacji Miejskiego Przedsiębiorstwa Wodociągów i Kanalizacji w m.st. Warszawie S.A. na kwotę 500 000 tys. zł oraz związanej z nią Umowy Gwarancyjnej

19 marca

zatwierdzenie przez Walne Zgromadzenie Planu Gospodarczego Spółki na rok 2009

27 marca

otwarcie Centrum Informacyjnego „Czajka”

27 kwietnia

podpisanie umowy na realizację I etapu budowy kolektora przesyłowego do O.Ś. „Czajka”

26 maja

przyznanie Spółce przez Dwutygodnik Budowlany PROFILE nagrody „Złotej Kielni” za świadczenie usług na najwyższym poziomie, nieustanną troskę o zadowolenie klienta i wdrażanie nowoczesnych technologii i rozwiązań; w maju Spółka otrzymała też certyfikat Przejrzysta Firma. Wyróżnienie przyznawane przez Dun and Bradstreet Poland Sp. z o.o. jest wyrazem wiarygodności i uczciwości finansowej przedsiębiorstwa

25 czerwca

podpisanie umowy o przejściu do eksploatacji sieci kanalizacyjnej w Nowym Rembertowie

30 czerwca

powołanie do Rady Nadzorczej Spółki Leszka Drogosza

14 lipca

uchwała Nadzwyczajnego Walnego Zgromadzenia w sprawie zmiany Statutu Spółki w związku z podwyższeniem kapitału zakładowego o kwotę 225 mln zł

31 lipca

podpisanie z Wojewódzkim Funduszem Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej w Warszawie umowy pożyczki na dofinansowanie przedsięwzięcia „Modernizacja i rozbudowa Oczyszczalni Ścieków „Czajka” do kwoty 33 268,4 tys. zł

12 sierpnia

zatwierdzenie przez Walne Zgromadzenie Wieloletniego Planu Gospodarczego na lata 2009–2015

1–31 sierpnia

aktywne uczestnictwo Spółki w organizacji obchodów 65. rocznicy wybuchu Powstania Warszawskiego (m.in. przejścia kanałami)

16 października

ogłoszenie przetargu na budowę kolektora ściekowego do O.Ś. „Czajka” w rejonie węzła Marymoncka

3 grudnia

wydanie przez wojewodę mazowieckiego pozwolenia na budowę kolektora przesyłowego ścieków do oczyszczalni „Czajka” w rejonie węzła Marymoncka

30 grudnia

podpisanie umowy na dofinansowanie IV fazy Projektu „Zaopatrzenie w wodę i oczyszczanie ścieków w Warszawie” na kwotę 691 167,4 tys. zł



2009 CALENDAR

15 January

consent of the General Meeting to the issue of bonds of the Municipal Water Supply and Sewerage Company in Warsaw Joint Stock Company

Powszechna Kasa Oszczędności Bank Polski S.A. and the Municipal Water Supply and Sewerage Company in Warsaw Joint Stock Company sign the Issue Agreement on the Programme to Issue Bonds of the Municipal Water Supply and Sewerage Company in Warsaw Joint Stock Company for the amount of PLN 500,000,000 and a related Guarantee Agreement

19 March

approval by the General Meeting of the Company's Economic Plan for 2009

27 March

opening the "Czajka" Information Centre

27 April

signing the agreement for the execution of Stage 1 of the construction of an interceptor sewer to the "Czajka" Sewage Treatment Plant

26 May

the Construction Bi-weekly PROFILE grants the Company its „Golden Trowel” award for the provision of the highest-quality services, continuous care of customer satisfaction and implementation of state-of-the art technologies and solutions; in May, the Company was also awarded the Transparent Firm certificate. The award, granted by Dun and Bradstreet Poland Sp. z o.o. is an acknowledgement of financial reliability and fairness of a business

25 June

agreement signed on the commissioning of the sewerage network in Nowy Rembertów

30 June

Leszek Drogosz appointed as Member of Supervisory Board of the Company

14 July

resolution of the Extraordinary General Meeting on the amendment of the Articles of the Company in connection with the increase of share capital by the amount of PLN 225 million

31 July

loan agreement signed with the Voivodship Environmental Protection and Water Management Fund in Warsaw on subsidising the project "Upgrade and Expansion of the "Czajka" Sewage Treatment Plant up to the amount of PLN 33,268,400

12 August

the Long-term Economic Plan for 2009-2015 was approved by the General Meeting

1 - 31 August

active participation of the Company in the organisation of the 65th anniversary of Warsaw Uprising (e.g. the Company organised a trip through the sewerage system)

16 October

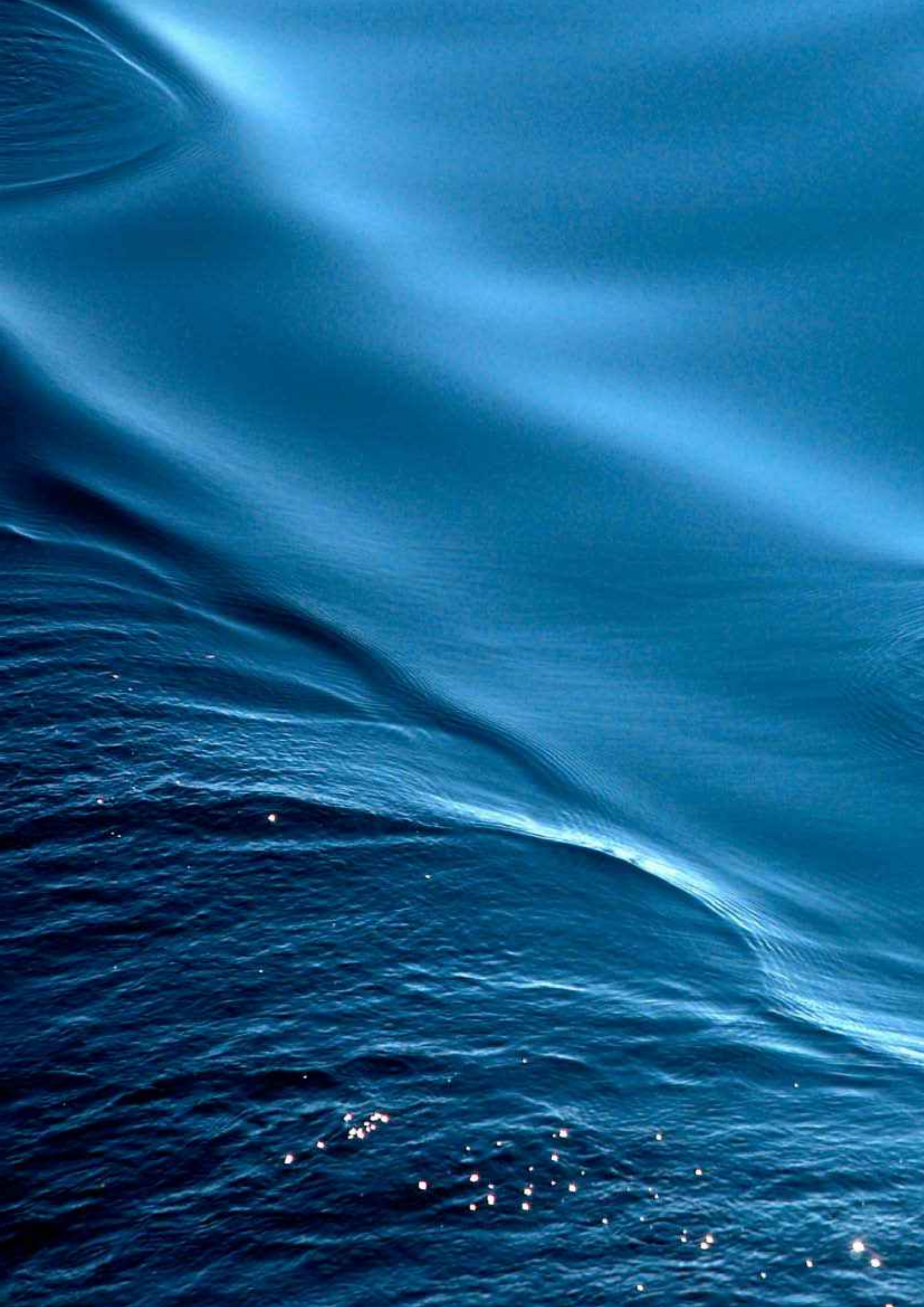
a tender notice published for the construction of an interceptor sewer to the "Czajka" Sewage Treatment Plant in the Marymoncka junction area

3 December

the Mazovian Voivode issued a building permit for the construction of an interceptor sewer to the "Czajka" plant in the Marymoncka junction area

30 December

agreement signed on subsidising Stage 4 of the Project "Water Supply and Wastewater Treatment in Warsaw", for the amount of PLN 691,167,400





Unia Europejska
Fundusz Spójności

Projekt „Zaopatrzenie w wodę i oczyszczanie ścieków w Warszawie” współfinansowany przez Unię Europejską ze środków Funduszu Spójności przyczynia się do zmniejszenia różnic społecznych i gospodarczych pomiędzy obywatelami Unii.

MIEJSKIE PRZEDSIĘBIORSTWO WODOCIĄGÓW I KANALIZACJI W M.ST. WARSZAWIE S.A.

pl. Starynkiewicza 5, 02-015 Warszawa
tel.: (22) 445 50 00
faks: (22) 445 50 05

JEDNOSTKA REALIZUJĄCA PROJEKT
ul. Czerniakowska 124, 00-463 Warszawa
tel.: (22) 445 90 00
faks: (22) 445 90 05
e-mail: jrp@mpwik.com.pl

ZAKŁAD WODOCIĄGU CENTRALNEGO
ul. Koszykowa 81, 02-012 Warszawa
tel.: (22) 445 56 00
faks: (22) 445 56 05
e-mail: zwc@mpwik.com.pl

ZAKŁAD WODOCIĄGU PRASKIEGO
ul. Brukselska 21, 03-972 Warszawa
tel.: (22) 445 70 00
faks: (22) 445 70 05
e-mail: p-2sekr@mpwik.com.pl

ZAKŁAD WODOCIĄGU PÓŁNOCNEGO
ul. 600-LECIA 20, 05-135 Wieliszew
tel.: (22) 445 84 00
faks: (22) 445 84 05
e-mail: p-3sekretariat@mpwik.com.pl

ZAKŁAD OCZYSZCZALNI ŚCIEKÓW „CZAJKA”
ul. Czajki 4/6, 03-054 Warszawa
tel.: (22) 445 80 00
faks: (22) 445 80 05
e-mail: oczyszczalnia_czajka@mpwik.com.pl

ZAKŁAD OCZYSZCZALNI ŚCIEKÓW „POŁUDNIE”
ul. Syta 190/192, 02-987 Warszawa
tel.: (22) 445 65 00
faks: (22) 445 65 05
e-mail: oczyszczalnia.pld@mpwik.com.pl

ZAKŁAD KANALIZACJI OBRZEŻA JEZIORA ZEGRZYŃSKIEGO
ul. 600-LECIA 20, 05-135 Wieliszew
tel.: (22) 445 84 50
faks: (22) 445 84 55
e-mail: oczyszczalnia.debe@mpwik.com.pl

ZAKŁAD WODOCIĄGÓW I KANALIZACJI W PRUSZKOWIE
ul. Domaniewska 23, 05-800 Pruszków
tel.: (22) 445 62 00
faks: (22) 445 62 05

ZAKŁAD EKSPLOATACJI SIECI WODOCIĄGOWEJ
ul. Czerniakowska 106/124, 00-454 Warszawa
tel.: (22) 445 68 00
faks: (22) 445 68 05
e-mail: ds.s1@mpwik.com.pl

ZAKŁAD SIECI KANALIZACYJNEJ
ul. Jagiellońska 65/67, 03-300 Warszawa
tel.: (22) 445 76 00
faks: (22) 445 76 05

ZAKŁAD LOGISTYKI
ul. Czerniakowska 124, 00-454 Warszawa
tel.: (22) 445 91 00
faks: (22) 445 91 05

ZAKŁAD SPRZĘTU I TRANSPORTU
ul. Czerniakowska 106/124, 00-454 Warszawa
tel.: (22) 445 67 00
faks: (22) 445 67 05
e-mail: p4-sekr@mpwik.com.pl

ZAKŁAD REMONTÓW I USUWANIA AWARII SIECI
ul. Czerniakowska 106/124, 00-454 Warszawa
tel.: (22) 445 69 00
faks: (22) 445 69 05
e-mail: r-2sekr@mpwik.com.pl

ZAKŁAD LABORATORIÓW BADAWCZYCH
02-012 Warszawa, ul. Koszykowa 81
tel.: (22) 445 58 01
faks: (22) 445 58 05
e-mail: lab@mpwik.com.pl



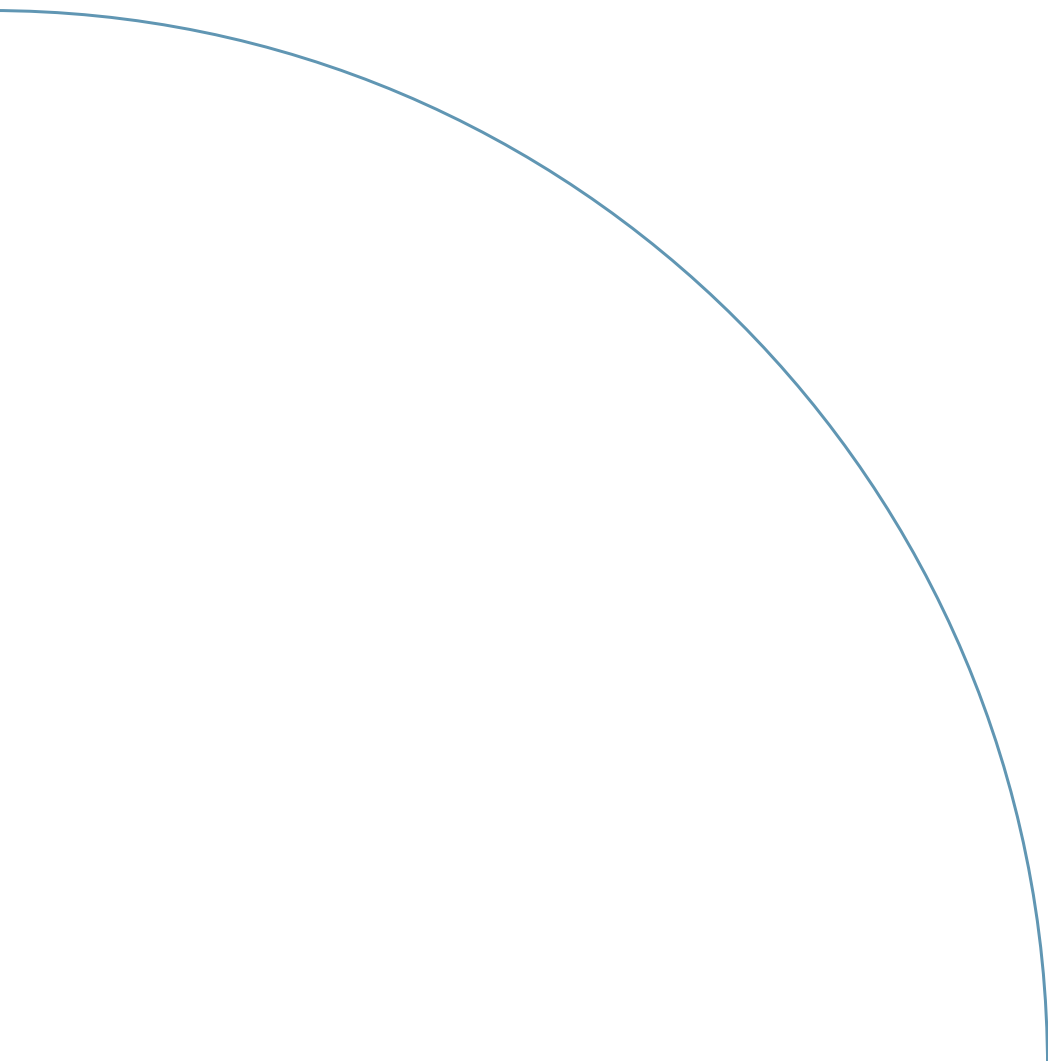
sprawozdanie finansowe
financial statement



MIEJSKIE PRZEDSIĘBIORSTWO WODOCIĄGÓW I KANALIZACJI
W M.ST. WARSZAWIE SPÓŁKA AKCYJNA

raport roczny 2009
annual report





Sprawozdanie finansowe Miejskiego Przedsiębiorstwa Wodociągów i Kanalizacji w m. st. Warszawie S.A. zostało zbadane przez firmę audytorską Ernst & Young Audit Sp. z o.o. z siedzibą w Warszawie.

The financial statements of the Municipal Water Supply and Sewerage Company in Warsaw Joint Stock Company were audited by the audit company Ernst & Young Audit Sp. z o.o. with its registered office in Warsaw.

BILANS

Istotne pozycje w bilansie to:

- aktywa trwałe, których stan na 31.12.2009 r. kształtował się na poziomie 4 185 935 tys. zł co stanowi 85 % udziału w strukturze bilansu,
- aktywa obrotowe, których stan na koniec okresu obrotowego wynosił 735 634 tys. zł co daje 15 % udziału w sumie bilansowej,
- kapitał własny Spółki wynosił na koniec okresu 1 834 483 tys. zł i stanowił 37,3 % udziału w strukturze bilansu,
- zobowiązania i rezerwy na zobowiązania stanowią kwotę 3 087 086 tys. zł co daje 62,7 % udziału w pasywach bilansu. W kwocie tej największą pozycję stanowią rezerwy na podwyższone opłaty za korzystanie ze środowiska tj. 740 184 tys. zł i zaevidencjonowane na rozliczeniach międzyokresowych przychodów – prawo wieczystego użytkowania gruntów w kwocie 583 470 tys. zł.

BALANCE SHEET

Key balance sheet items include:

- non-current assets, which, at 31 December 2009, amounted to PLN 4,185,935,000, accounting for 85% share in the balance sheet,
- current assets, which, at the end of the accounting period, amounted to PLN 735,634,000, representing 15% share in the balance sheet total,
- the Company's equity at the end of the accounting period amounted to PLN 1,834,483,000, accounting for 37.3% share in the balance sheet,
- liabilities and provisions for liabilities amount to PLN 3,087,086,000, accounting for 62.7% share in total equity and liabilities. The largest items are provisions for increased environmental payments, i.e. PLN 740,184,000, and the right of perpetual usufruct of land worth PLN 583,470,000, recorded as deferred income.



AKTYWA / ASSETS

AKTYWA ASSETS		NOTA NOTE	NA DZIEŃ 31 GRUDNIA 2009 ROKU AS AT 31 DECEMBER 2009	NA DZIEŃ 31 GRUDNIA 2008 ROKU AS AT 31 DECEMBER 2008
A.	Aktywa trwałe Non-current assets		4 185 935 268,77	3 117 928 032,65
I.	Wartości niematerialne i prawne Intangible assets	5	2 601 868,24	2 855 632,94
1.	Koszty zakończonych prac rozwojowych Costs of completed development work		–	
2.	Wartość firmy Goodwill		–	
3.	Inne wartości niematerialne i prawne Other intangible assets		2 601 868,24	2 855 632,94
4.	Zaliczki na wartości niematerialne i prawne Advances for intangible assets		–	
II.	Rzeczowe aktywa trwałe Property, plant and equipment	6	4 146 729 032,71	3 105 502 341,31
1.	Środki trwałe Tangible fixed assets		2 601 821 598,28	2 569 688 608,28
a)	grunty (w tym p. użytkowania w. gruntu) land (including perpetual usufruct rights)		629 818 016,79	637 023 624,75
b)	budynki, lokale i obiekty inżynierii lądowej buildings, premises and civil engineering structures		1 775 666 214,13	1 725 427 560,75
c)	urządzenia techniczne i maszyny plant and machinery		156 534 148,15	163 087 914,71
d)	środki transportu means of transport		34 350 356,76	37 489 117,95
e)	inne środki trwałe other tangible fixed assets		5 452 862,45	6 660 390,12
2.	Środki trwałe w budowie Tangible fixed assets in course of construction	6	1 483 989 872,99	376 489 840,04
3.	Zaliczki na środki trwałe w budowie Advances for tangible fixed assets in course of construction		60 917 561,44	159 323 892,99
III.	Należności długoterminowe Long-term receivables		3 982 109,92	–
1.	Od jednostek powiązanych From affiliated entities		–	–
2.	Od pozostałych jednostek From other entities		3 982 109,92	–
IV.	Inwestycje długoterminowe Long-term investments		–	–
V.	Długoterminowe rozliczenia międzyokresowe Long-term prepayments and accrued income	8	32 622 257,90	9 570 058,40
1.	Aktywa z tytułu odroczonego podatku dochodowego Deferred income tax assets	25	26 574 356,00	9 540 276,00
2.	Inne rozliczenia międzyokresowe Other		6 047 901,90	29 782,40
B.	Aktywa obrotowe Current assets		735 633 731,11	553 531 010,27
I.	Zapasy Inventories	23	18 210 318,24	19 206 993,14
1.	Materiały Materials		18 168 141,35	19 073 804,95
2.	Półprodukty i produkty w toku Semi-finished products and work in progress		–	80 540,52
3.	Produkty gotowe Finished products		–	–
4.	Towary Goods		–	–
5.	Zaliczki na dostawy Inventory prepaid		42 176,89	52 647,67

II.	Należności krótkoterminowe Short-term receivables	13	172 951 535,35	125 480 166,11
1.	Należności od jednostek powiązanych Receivables from affiliated entities		-	-
a)	z tytułu dostaw i usług, o okresie spłaty: trade receivable, due:		-	-
	- do 12 miesięcy - within 12 months		-	-
	- powyżej 12 miesięcy - after 12 months		-	-
b)	inne other		-	-
2.	Należności od pozostałych jednostek Receivables from other entities		172 951 535,35	125 480 166,11
a)	z tytułu dostaw i usług, o okresie spłaty: trade receivables, due:		57 104 813,81	67 763 606,87
	- do 12 miesięcy - within 12 months		57 104 813,81	67 763 606,87
	- powyżej 12 miesięcy - after 12 months		-	-
b)	z tytułu podatków, dotacji, ceł, ubezpieczeń społecznych i zdrowotnych oraz innych świadczeń taxation, subsidy, customs duty, social security, health insurance and other benefits receivable		84 723 604,10	36 370 611,85
c)	inne other		31 123 117,44	21 345 947,39
d)	dochodzone na drodze sądowej receivables claimed in court		-	-
III.	Inwestycje krótkoterminowe Short-term investments	7, 31	491 018 813,49	358 249 461,57
1.	Krótkoterminowe aktywa finansowe Short-term financial assets		491 018 813,49	358 249 461,57
a)	w jednostkach powiązanych in affiliated entities		-	-
	- udziały lub akcje - shares or stocks		-	-
	- inne papiery wartościowe - other securities		-	-
	- udzielone pożyczki - loans granted		-	-
	- inne krótkoterminowe aktywa finansowe - other short-term financial assets		-	-
b)	w pozostałych jednostkach in other entities		-	-
	- udziały lub akcje - shares or stocks		-	-
	- inne papiery wartościowe - other securities		-	-
	- udzielone pożyczki - loans granted		-	-
	- inne krótkoterminowe aktywa finansowe - other short-term financial assets		-	-
c)	środki pieniężne i inne aktywa pieniężne cash and cash equivalents	31	491 018 813,49	358 249 461,57
	- środki pieniężne w kasie i na rachunkach - cash at hand and at bank		491 018 813,49	358 249 461,57
	- inne środki pieniężne - other cash and cash equivalents		-	-
	- inne aktywa pieniężne - other cash assets		-	-
2.	Inne inwestycje krótkoterminowe Other short-term investments		-	-
IV.	Krótkoterminowe rozliczenia międzyokresowe Short-term prepayments and accrued income	8	53 453 064,03	50 594 389,45
Aktywa razem Total assets			4 921 568 999,88	3 671 459 042,92

PASywa / PASywa

PASywa LIABILITIES AND SHAREHOLDERS' EQUITY		NOTA NOTE	NA DZIEŃ 31 GRUDNIA 2009 ROKU AS AT 31 DECEMBER 2009	NA DZIEŃ 31 GRUDNIA 2008 ROKU AS AT 31 DECEMBER 2008
A.	Kapitał własny Equity		1 834 483 293,04	1 660 808 801,74
I.	Kapitał podstawowy Share capital	9	1 871 064 600,00	1 646 064 600,00
II.	Należne wpłaty na kapitał podstawowy (wielkość ujemna) Outstanding share capital contributions (negative figure)		-150 000 000,00	-
III.	Udziały (akcje) własne (wielkość ujemna) Own shares (stocks) (negative figure)		-	-
IV.	Kapitał zapasowy Supplementary capital		14 705 165,86	3 237 038,23
V.	Kapitał z aktualizacji wyceny Revaluation reserve		-	-
VI.	Pozostałe kapitały rezerwowe Other reserve capital		39 035,88	39 035,88
VII.	Zysk (strata) z lat ubiegłych Profit (loss) from previous years		16 718 828,00	-60 563 962,76
VIII.	Zysk (strata) netto Net profit (loss)		81 955 663,30	72 032 090,39
IX.	Odpisy z zysku netto w ciągu roku obrotowego (wielkość ujemna) Appropriation of net profit during the financial year (negative figure)		-	-
B.	Zobowiązania i rezerwy na zobowiązania Liabilities and provisions for liabilities		3 087 085 706,84	2 010 650 241,18
I.	Rezerwy na zobowiązania Provisions for liabilities	12	800 426 616,01	726 624 975,65
1.	Rezerwa z tytułu odroczonego podatku dochodowego Deferred income tax assets	25	16 111 478,00	13 479 746,00
2.	Rezerwa na świadczenia emerytalne i podobne Retirement benefit and similar provision		31 031 689,20	30 926 103,40
	- długoterminowa - long-term		26 249 491,88	26 334 495,39
	- krótkoterminowa - short-term		4 782 197,32	4 591 608,01
3.	Pozostałe rezerwy Other provisions		753 283 448,81	682 219 126,25
	- długoterminowe - long-term		-	642 865 398,63
	- krótkoterminowe - short-term		753 283 448,81	39 353 727,62
II.	Zobowiązania długoterminowe Long-term liabilities	11,14	379 527 395,24	9 454 900,39
1.	Wobec jednostek powiązanych To affiliated entities		-	-
2.	Wobec pozostałych jednostek To other entities		379 527 395,24	9 454 900,39
a)	kredyty i pożyczki credits and loans	11,14	377 809 338,17	6 644 114,79
b)	z tytułu emisji dłużnych papierów wartościowych debt securities		-	-

	c)	inne zobowiązania finansowe other financial liabilities		-	-
	d)	inne other	14	1 718 057,07	2 810 785,60
III.	Zobowiązania krótkoterminowe Short-term liabilities		11	556 567 570,68	187 427 665,15
1.	Wobec jednostek powiązanych To affiliated entities		37	-	-
	a)	z tytułu dostaw i usług, o okresie wymagalności: trade liabilities, due:		-	-
		- do 12 miesięcy - within 12 months		-	-
		- powyżej 12 miesięcy - after 12 months		-	-
	b)	inne other		-	-
2.	Wobec pozostałych jednostek To other entities			552 425 875,68	182 722 230,24
	a)	kredyty i pożyczki credit and loans	11	54 627 526,37	21 630 466,68
	b)	z tytułu emisji dłużnych papierów wartościowych debt securities		-	-
	c)	inne zobowiązania finansowe other financial liabilities		-	-
	d)	z tytułu dostaw i usług, o okresie wymagalności: trade liabilities, due:		29 530 389,71	28 674 132,34
		- do 12 miesięcy - within 12 months		29 530 389,71	28 674 132,34
		- powyżej 12 miesięcy - after 12 months		-	-
	e)	zaliczki otrzymane na dostawy advance payments received		-	-
	f)	zobowiązania wekslowe bills of exchange payable		-	-
	g)	z tytułu podatków, ceł, ubezpieczeń i innych świadczeń taxation, customs duty, social security and other benefits payable		32 289 428,92	14 121 688,55
	h)	z tytułu wynagrodzeń payroll liabilities		6 943 122,70	98 234,26
	i)	inne other		429 035 407,98	118 197 708,41
3.	Fundusze specjalne Special funds			4 141 695,00	4 705 434,91
IV.	Rozliczenia międzyokresowe Accruals and deferred income		16	1 350 564 124,91	1 087 142 699,99
1.	Ujemna wartość firmy Negative goodwill			-	-
2.	Inne rozliczenia międzyokresowe Other			1 350 564 124,91	1 087 142 699,99
		- długoterminowe - long-term		1 300 870 036,58	1 046 570 400,45
		- krótkoterminowe - short-term		49 694 088,33	40 572 299,54
Pasywa razem Total liabilities and shareholders' equity				4 921 568 999,88	3 671 459 042,92

RACHUNEK ZYSKÓW I STRAT (WARIANT PORÓWNAWCZY)

- ogółem przychody kształtowały się na poziomie 927 164 tys. zł w tym przychody netto ze sprzedaży produktów wynosiły 830 487 tys. zł i były wyższe w stosunku do 2008 roku o 86 879 tys. zł. (11,7 %) Wzrost przychodów wynika z wprowadzenia nowych taryf za usługi wodociągowe i kanalizacyjne od 30.06.2008 r.
- koszty ogółem za ten sam okres sprawozdawczy wynosiły 802 857 tys. zł w tym koszty działalności operacyjnej 682 361 tys. zł. Wzrost kosztów działalności operacyjnej o 2,9 % w stosunku do ubiegłego roku wynika głównie z poniesionych wyższych kosztów energii, podatku od nieruchomości, akcyzy i kosztów wynagrodzeń.
- wygenerowany przez Spółkę zysk brutto w kwocie 124 307 tys. zł obciążony został podatkiem dochodowym na kwotę 42 351 tys. zł a w związku z tym zysk netto za 2009 rok wynosi 81 956 tys. zł.

INCOME STATEMENT (COMPARATIVE FORMAT)

- Total revenues amounted to PLN 927,164,000, with net revenues from sales of finished products at PLN 830,487,000 exceeding the 2008 figure by PLN 86,879,000 (11.7%) The increase in revenues arises from the introduction of a new water supply and sewerage pricelist in force from 30 June 2008.
- Net expenses for the same accounting period amounted to PLN 802,857,000, including operating expenses of PLN 682,361,000. The 2.9% increase in operating expenses against the preceding year was attributable mainly by higher costs of energy, property tax, excise duty and remuneration.
- Net profit before tax of PLN 124,307,000 generated by the Company was charged with income tax of PLN 42,351,000, resulting in net profit for 2009 in the amount of PLN 81,956,000.

(W ZŁOTYCH) (IN PLN)		NOTA NOTE	NA DZIEŃ 31 GRUDNIA 2009 ROKU AS AT 31 DECEMBER 2009	NA DZIEŃ 31 GRUDNIA 2008 ROKU AS AT 31 DECEMBER 2008
A.	Przychody netto ze sprzedaży i zrównane z nimi, w tym: Net revenue on sales and sales equivalents, including:	21	833 192 923,02	749 425 071,10
	od jednostek powiązanych from affiliated entities		-	-
I.	Przychody netto ze sprzedaży produktów Net revenue from sales of finished products		830 486 930,26	743 607 471,37
II.	Zmiana stanu produktów (zwiększenie-wartość dodatnia, zmniejszenie-wartość ujemna) Change in inventories (increase – positive figure, decrease – negative figure)		-80 310,92	90 390,52
III.	Koszt wytworzenia produktów na własne potrzeby jednostki Cost of manufacturing products for the entity's own requirements		2 171 771,95	5 022 417,22
IV.	Przychody netto ze sprzedaży towarów i materiałów Net revenue on sales of goods and raw materials		614 531,73	704 791,99
B.	Koszty działalności operacyjnej Operating expenses		682 360 675,99	663 006 143,65
I.	Amortyzacja Depreciation and amortisation		188 685 956,38	188 403 624,04
II.	Zużycie materiałów i energii Materials and energy		96 153 109,73	87 725 140,13
III.	Usługi obce External services		70 074 537,55	75 138 148,14
IV.	Podatki i opłaty, w tym: Taxes and charges, including:		128 368 189,43	123 940 741,13
	- podatek akcyzowy - excise duty		1 991 473,00	-
V.	Wynagrodzenia Payroll		161 306 748,34	151 167 507,07
VI.	Ubezpieczenia społeczne i inne świadczenia Social security and other employee benefits		34 168 447,24	33 466 616,18
VII.	Pozostałe koszty rodzajowe Other expenses by type		3 226 549,22	3 027 026,73
VIII.	Wartość sprzedanych towarów i materiałów Value of goods and raw materials sold		377 138,10	137 340,23
C.	Zysk (strata) ze sprzedaży (A - B) Gross profit (loss) on sales (A - B)		150 832 247,03	86 418 927,45
D.	Pozostałe przychody operacyjne Other operating revenue	26	69 727 171,32	48 055 825,07

I.	Zysk ze zbycia niefinansowych aktywów trwałych Revenue on sale of non-financial non-current assets		321 703,36	1 142 024,29
II.	Dotacje Subsidies		4 617 740,87	1 703 046,18
III.	Inne przychody operacyjne Other operating revenue		64 787 727,09	45 210 754,60
E.	Pozostałe koszty operacyjne Other operating costs	27	117 007 355,33	51 522 518,83
I.	Strata ze zbycia niefinansowych aktywów trwałych Loss on sale of non-financial non-current assets		-	-
II.	Aktualizacja wartości aktywów niefinansowych Revaluation of non-financial assets		6 496 827,12	9 619 558,33
III.	Inne koszty operacyjne Other operating expenses		110 510 528,21	41 902 960,50
F.	Zysk (strata) z działalności operacyjnej (C+D-E) Operating profit (loss) (C+D-E)		103 552 063,02	82 952 233,69
G.	Przychody finansowe Financial revenue	28	24 243 593,75	24 950 280,33
I.	Dywidendy i udziały w zyskach, w tym: Dividends and share in profit received:		-	-
	- od jednostek powiązanych - from affiliated entities		-	-
II.	Odsetki, w tym: Interest received:		22 688 227,36	22 375 135,45
	- od jednostek powiązanych - from affiliated entities		-	-
III.	Zysk ze zbycia inwestycji Revenue on sale of investments		-	-
IV.	Aktualizacja wartości inwestycji Investment revaluation		-	-
V.	Inne Other		1 555 366,39	2 575 144,88
H.	Koszty finansowe Financial costs	29	3 489 017,47	5 152 371,63
I.	Odsetki, w tym: Interest payable:		3 233 003,11	3 394 741,89
	- dla jednostek powiązanych - to affiliated entities			-
II.	Strata ze zbycia inwestycji Loss on sale of investments			-
III.	Aktualizacja wartości inwestycji Investment revaluation			-
IV.	Inne Other		256 014,36	1 757 629,74
I.	Zysk (strata) z działalności gospodarczej (F+G-H) Economic profit (loss) (F+G-H)		124 306 639,30	102 750 142,39
J.	Wynik zdarzeń nadzwyczajnych (J.I.-J.II.) Extraordinary result (J.I.-J.II.)		-	-
I.	Zyski nadzwyczajne Extraordinary profits		-	-
II.	Straty nadzwyczajne Extraordinary losses		-	-
K.	Zysk (strata) brutto (I±J) Profit (loss) before tax (I±J)		124 306 639,30	102 750 142,39
L.	Podatek dochodowy Income tax	25	42 350 976,00	30 718 052,00
M.	Pozostałe obowiązkowe zmniejszenia zysku (zwiększenia straty) Other obligatory charges		-	-
N.	Zysk (strata) netto (K-L-M) Net profit (loss) after tax (K-L-M)		81 955 663,30	72 032 090,39

ZESTAWIENIE ZMIAN W KAPITALE WŁASNYM

wykazuje zwiększenie kapitału własnego o kwotę 173 674 tys. zł w stosunku do 2008 roku. Taki stan wynika przede wszystkim z podwyższenia kapitału zakładowego Spółki o kwotę 225 000 000 zł. Akcje będą pokryte w całości wkładem pieniężnym, przy czym w 2009 roku wpłacono 75 000 000 zł natomiast w latach 2011, 2012 i 2013 zostaną dokonane wpłaty po 50 000 000 zł, w skali roku.

STATEMENT OF CHANGES IN EQUITY

shows an increase in equity by the amount of PLN 173,674,000 compared to 2008. This results mainly from increasing the Company's share capital by PLN 225,000,000. The shares will be covered in whole by cash contribution, of which PLN 75,000,000 was paid up in 2009, while in 2011, 2012 and 2013 contributions of PLN 50,000,000 will be made each year.

		(W ZŁOTYCH) (IN PLN)	NOTA NOTE	NA DZIEŃ 31 GRUDNIA 2009 ROKU AS AT 31 DECEMBER 2009	NA DZIEŃ 31 GRUDNIA 2008 ROKU AS AT 31 DECEMBER 2008
I.	Kapitał własny na początek okresu (BO) Opening equity (OB)			1 660 808 801,74	1 365 244 411,35
	- korekty błędów podstawowych - corrections of fundamental errors			-	-
	- zmiany zasad rachunkowości - changes in accounting principles			-	-
I.a.	Kapitał własny na początek okresu (BO), po korektach Equity at the beginning of the period (OB), after adjustments			1 660 808 801,74	1 365 244 411,35
1.	Kapitał podstawowy na początek okresu Share capital at the beginning of the period			1 646 064 600,00	1 422 532 300,00
1.1.	Zmiany kapitału podstawowego Changes in share capital		9	225 000 000,00	223 532 300,00
a)	zwiększenie (z tytułu) increase (due to)			225 000 000,00	223 532 300,00
	- aportu wierzytelności - contributions in receivables			-	223 532 300,00
	- emisji akcji - issue of shares			225 000 000,00	-
b)	zmniejszenie (z tytułu) decrease (due to)			-	-
	- umorzenie akcji własnych - redemption of own shares			-	-
1.2.	Kapitał podstawowy na koniec okresu Share capital at the end of the period			1 871 064 600,00	1 646 064 600,00
	w tym zarejestrowany na dzień 31 grudnia including share capital registered as at 31 December			1 871 064 600,00	1 646 064 600,00
2.	Należne wpłaty na kapitał podstawowy na początek okresu Unpaid share capital at the beginning of the period			-	-
2.1.	Zmiany należnych wpłat na kapitał podstawowy Changes in unpaid share capital			150 000 000,00	-
a)	zwiększenie (z tytułu) increase (due to)			150 000 000,00	-
	- nieopłaconej emisji akcji - unpaid issue of shares			150 000 000,00	-
b)	zmniejszenie decrease			-	-
2.2.	Należne wpłaty na kapitał podstawowy na koniec okresu Unpaid share capital at the end of the period			150 000 000,00	-
3.	Udziały (akcje) własne na początek okresu Own shares at the beginning of the period			-	-
3.1.	Zmiany udziałów (akcji) własnych Changes in own shares			-	-
a)	zwiększenie increase			-	-
b)	zmniejszenie decrease			-	-
3.2.	Udziały (akcje) własne na koniec okresu Own shares at the beginning of the period			-	-
4.	Kapitał zapasowy na początek okresu Supplementary capital at the beginning of the period			3 237 038,23	1 997 422,70
4.1.	Zmiany kapitału zapasowego Changes in supplementary capital			11 468 127,63	1 239 615,53
a)	zwiększenie (z tytułu) increase (due to)			11 468 127,63	1 239 615,53

	- z podziału zysku (ustawowo) - appropriation of profit (mandatory)	10	11 468 127,63	1 239 615,53
b)	zmniejszenie decrease		-	-
4.2.	Kapitał zapasowy na koniec okresu Supplementary capital at the end of the period		14 705 165,86	3 237 038,23
5.	Kapitał z aktualizacji wyceny na początek okresu Revaluation reserve at the beginning of the period		-	-
5.1.	Zmiany kapitału z aktualizacji wyceny Changes in revaluation reserve		-	-
a)	zwiększenie increase		-	-
b)	zmniejszenie decrease		-	-
5.2.	Kapitał z aktualizacji wyceny na koniec okresu Revaluation reserve at the end of the period		-	-
6.	Pozostałe kapitały rezerwowe na początek okresu Other reserve capital at the beginning of the period		39 035,88	39 035,88
6.1.	Zmiany pozostałych kapitałów rezerwowych Changes in other reserve capital		-	-
a)	zwiększenie increase		-	-
b)	zmniejszenie decrease		-	-
6.2.	Pozostałe kapitały rezerwowe na koniec okresu Other reserve capital at the end of the period		39 035,88	39 035,88
7.	Zysk (strata) z lat ubiegłych na początek okresu Profit (loss) from previous years at the beginning of the period		-60 563 962,76	-74 819 541,37
7.1.	Zysk z lat ubiegłych na początek okresu Profit from previous years at the beginning of the period		-	-
7.2.	Zmiana zysku z lat ubiegłych Change in profit from previous years		-	-
a)	zwiększenie (z tytułu) increase (due to)		16 718 828,00	-
	- rozpoznanie podatku odroczonego od środków trwałych otrzymanych nieodpłatnie - recognition of deferred tax on tangible fixed assets received free of charge		16 718 828,00	-
b)	zmniejszenie decrease		-	-
7.3.	Zysk z lat ubiegłych na koniec okresu Profit from previous years at the end of the period		16 718 828,00	-
7.4.	Strata z lat ubiegłych na początek okresu Loss from previous years at the beginning of the period		60 563 962,76	74 819 541,37
7.5.	Zmiany straty z lat ubiegłych Changes in loss from previous years		-60 563 962,76	-14 255 578,61
a)	zwiększenie (z tytułu) increase (due to)		-	-
	- przeniesienia straty - loss carry-forward		-	-
b)	zmniejszenie (z tytułu) decrease (due to)		60 563 962,76	14 255 578,61
	- pokrycie straty z podziału zysku - transfer from appropriation of profit	10	60 563 962,76	14 255 578,61
7.7.	Strata z lat ubiegłych na koniec okresu Loss from previous years at the end of the period		-	60 563 962,76
7.8.	Zysk (strata) z lat ubiegłych na koniec okresu Profit (loss) from the previous years at the end of the period		16 718 828,00	-60 563 962,76
8.	Wynik netto Net profit/loss		81 955 663,30	72 032 090,39
a)	zysk netto net profit		81 955 663,30	72 032 090,39
b)	strata netto net loss		-	-
c)	odpisy z zysku deductions from profit		-	-
II.	Kapitał własny na koniec okresu (BZ) Equity at the end of the period (CB)		1 834 483 293,04	1 660 808 801,74
III.	Kapitał własny, po uwzględnieniu proponowanego podziału zysku (pokrycia straty) Equity, after accounting for proposed appropriation of profit (coverage of loss)		1 834 483 293,04	1 660 808 801,74

RACHUNEK PRZEPŁYWÓW PIENIĘŻNYCH
(METODA POŚREDNIA)

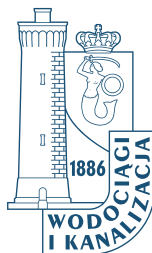
wykazuje zwiększenie stanu środków pieniężnych netto o kwotę 132 769 tys. zł, w stosunku do 2008 roku.

CASH FLOW STATEMENT
(INDIRECT METHOD)

shows an increase in net cash by the amount of PLN 132,769,000 as compared to 2008.

(W ZŁOTYCH)		NOTA	NA DZIEŃ 31 GRUDNIA 2009 ROKU	NA DZIEŃ 31 GRUDNIA 2008 ROKU
A.	Przepływy środków pieniężnych z działalności operacyjnej Cash flows from operating activities			
I.	Zysk (strata) netto Net profit (loss)		81 955 663,30	72 032 090,39
II.	Korekty razem Total adjustments		199 943 108,07	147 649 322,75
1.	Amortyzacja Amortisation and depreciation		188 685 956,38	188 403 624,04
2.	Zyski (straty) z tytułu różnic kursowych Foreign exchange gains (losses)		667 386,67	1 274 849,87
3.	Odsetki i udziały w zyskach (dywidendy) Interest and share in profits (dividends)		-1 398 656,26	-2 290 845,31
4.	Zysk (strata) z działalności inwestycyjnej (Profit) loss from investing activities		-7 866 292,34	2 253 848,56
5.	Zmiana stanu rezerw Change in provisions		73 801 640,36	31 966 977,66
6.	Zmiana stanu zapasów Change in inventory		996 674,90	3 332 516,01
7.	Zmiana stanu należności Change in receivables	32	-51 398 642,61	-46 454 592,94
8.	Zmiana stanu zobowiązań krótkoterminowych, z wyjątkiem pożyczek i kredytów Change in short-term liabilities, excluding credits and loans	32	21 554 929,91	8 966 776,83
9.	Zmiana stanu rozliczeń międzyokresowych Change in accruals, prepayments and deferred income	32	-26 024 242,95	-39 383 081,82
10.	Inne korekty Other adjustments		924 354,01	-420 750,15
III.	Przepływy pieniężne netto z działalności operacyjnej (I±II) Net cash flow from operating activities (I±II)		281 898 771,37	219 681 413,14
B.	Przepływy środków pieniężnych z działalności inwestycyjnej Cash flows from investing activities			
I.	Wpływy Inflows		336 394,61	1 480 414,26
1.	Zbycie wartości niematerialnych i prawnych oraz rzeczowych aktywów trwałych Sales of intangible and tangible fixed assets	5,6	336 394,61	1 480 414,26
2.	Zbycie inwestycji w nieruchomości Sales of investments in properties		-	-
3.	Z aktywów finansowych, w tym: From financial assets, including:		-	-
a)	w jednostkach powiązanych in affiliated entities		-	-
b)	w pozostałych jednostkach in other entities		-	-
	- zbycie aktywów finansowych - sale of financial assets		-	-
	- dywidendy i udziały w zyskach - dividends and share in profits		-	-
	- spłata udzielonych pożyczek długoterminowych - repayment of long-term loans granted		-	-
	- odsetki - interest		-	-
	- inne wpływy z aktywów finansowych - other inflows from financial assets		-	-
4.	Inne wpływy inwestycyjne Other cash inflows from investing activities		-	-

II.	Wydatki Outflows		-896 710 016,65	-457 960 373,62
1.	Nabycie wartości niematerialnych i prawnych oraz rzeczowych aktywów trwałych Purchase of intangible assets and tangible fixed assets	5,6	-995 116 348,20	-323 631 349,20
2.	Inwestycje w nieruchomości oraz wartości niematerialne i prawne Investments in properties and intangible assets		-	-
3.	Na aktywa finansowe, w tym: In financial assets, including:		-	-
a)	w jednostkach powiązanych in affiliated entities		-	-
b)	w pozostałych jednostkach in other entities		-	-
	- nabycie aktywów finansowych - purchase of financial assets		-	-
	- udzielone pożyczki długoterminowe - long-term loans granted		-	-
4.	Inne wydatki inwestycyjne Other cash outflows from investing activities		98 406 331,55	-134 329 024,42
III.	Przepływy pieniężne netto z działalności inwestycyjnej (I-II) Net cash flows from investing activities (I-II)		-896 373 622,04	-456 479 959,36
C.	Przepływy środków pieniężnych z działalności finansowej Cash flows from financing activities			
I.	Wpływy Inflows		-869 087 399,88	326 091 292,22
1.	Wpływy z emisji akcji Inflows from issue of shares	9	75 000 000,00	-
2.	Kredyty i pożyczki Credit and loans	11	515 210 780,38	92 238 961,19
3.	Emisja dłużnych papierów wartościowych Debt securities		-	-
4.	Inne wpływy finansowe (otrzymane dotacje) Other inflows from financing activities (subsidies received)	32	278 876 619,50	233 852 331,03
II.	Wydatki Outflows		-121 843 197,29	-84 255 641,59
1.	Nabycie udziałów (akcji) własnych Purchase of own shares		-	-
2.	Dywidendy i inne wypłaty na rzecz właścicieli Dividends and other payments to shareholders		-	-
3.	Inne, niż wypłaty na rzecz właścicieli, wydatki z tytułu podziału zysku Other cash flows arising from the appropriation of profit		-	-
4.	Spląty kredytów i pożyczek Repayment of credits and loans	11	-118 834 703,58	-83 192 340,51
5.	Wykup dłużnych papierów wartościowych Redemption of debt securities		-	-
6.	Z tytułu innych zobowiązań finansowych Due to other financial liabilities		-	-
7.	Płatności zobowiązań z tytułu umów leasingu finansowego Repayment of finance lease liabilities		-	-
8.	Odsetki Interest		-3 008 493,71	-1 063 301,08
III.	Przepływy pieniężne netto z działalności finansowej Net cash flows from financing activities		747 244 202,59	241 835 650,63
D.	Przepływy pieniężne netto razem (A.III±B.III±C.III) Total net cash flows (A.III±B.III±C.III)		132 769 351,92	5 037 104,41
E.	Bilansowa zmiana stanu środków pieniężnych, w tym Balance sheet change in cash and cash equivalents, including		132 769 351,92	5 037 104,41
	- zmiana stanu środków pieniężnych z tytułu różnic kursowych - change due to foreign exchange gains/losses		-	-
F.	Środki pieniężne na początek okresu Cash and cash equivalents at the beginning of period	30	358 249 461,57	353 212 357,16
G.	Środki pieniężne na koniec okresu (F±D), w tym Cash and cash equivalents at the end of period (F±D), including	30	491 018 813,49	358 249 461,57
	- o ograniczonej możliwości dysponowania - restricted cash and cash equivalents	15	152 783,34	392 277,35



MIEJSKIE PRZEDSIĘBIORSTWO WODOCIĄGÓW I KANALIZACJI
W M.ST. WARSZAWIE SPÓŁKA AKCYJNA

Plac Starynkiewicza 5, 02-015 Warszawa
www.mpwik.com.pl

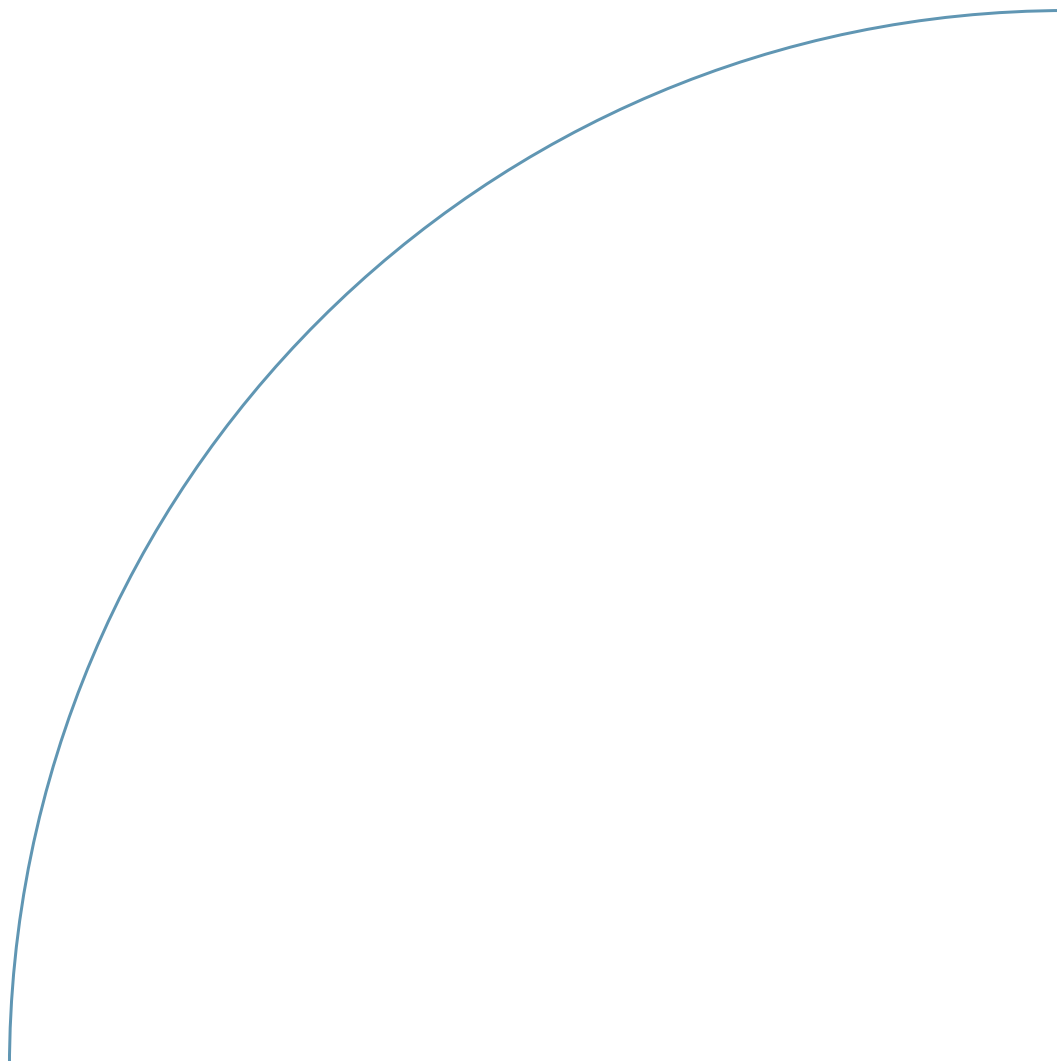
Spółka jest zarejestrowana pod numerem KRS 0000146138 w Sądzie Rejonowym dla Miasta Stołecznego Warszawy,
w Warszawie, XII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego.

NIP: 525-000-56-62

REGON: 015314758

numer rachunku bankowego: 76 1240 6003 1111 0000 4940 0722

The Company is registered under number KRS 0000146138 with the District Court for the Capital City of Warsaw, in Warsaw, 12th Commercial
Department of the National Court Register.
Tax identification number NIP: 525-000-56-62.
Business registration number REGON: 015314758
Bank Account Number: 76 1240 6003 1111 0000 4940 0722





MIEJSKIE PRZEDSIĘBIORSTWO WODOCIĄGÓW I KANALIZACJI
W M.ST. WARSZAWIE SPÓŁKA AKCYJNA

